

NHẬT-THIỆN-ĐƯỜNG

ĐƯỜNG NHẬT-THIỆN
38, Rue de Canton, 38. — Cholon

ĐẠI ĐƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1. — Kiểm-sắc-bổ-huôn (Trị bệnh đơn ông suy nhược) Mỗi ve giá	2\$ 00
2. — Phụ-khoa Kim-phụng-huôn (Đơn bà huyết hư khí suy) Mỗi hộp 2 huôn giá	1 00
3. — Hóa-dâm-chỉ-khái (Trị bệnh ho) Mỗi gói giá	0 45
4. — Nhi khoa tăng-cơ-tăng (Trị bệnh con nít) Mỗi gói giá	0 25
5. — Thân hiệu phát-lạnh-láng (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá	0 46
6. — Bánh cam-tích (Trị bệnh cảm tích) Mỗi gói 10 bánh giá	0 10
7. — Suru-độc-linh-dược (Trị bệnh hoa liễu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc huôn giá	3 00
8. — Thân hiệu nhân-dược-thủy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá	1 00
9. — Thanh-tạng-huôn (Thuốc xổ) Mỗi ve giá	0 40
10. — Phong thấp cao dược (Thuốc dán trị các chứng bệnh phong thấp) Mỗi miếng giá	0 20
11. — Sanh-phát-bá-thảo-giư (Thuốc nước xức cho nước lóa) Mỗi ve giá	0 30
12. — Bạch-trực-cao (Trị các chứng lạnh đau lâu) Mỗi ve giá	0 60
13. — Bạt độc dược cao, (Trị bệnh Ung-thư u nhọt, ghẻ chốc) Mỗi ve giá	0 30
14. — Trần-chậu-phần (Trị bệnh phỏng lửa phỏng nước sôi) Mỗi gói giá	0 35
15. — Tê sanh dược thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chói nước và thời-khí) Mỗi hộp giá	0 10
16. — Bạch thọ giư (Đầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0\$ 25, ve lớn	0 40
17. — Tiếng dược cao (Trị bệnh lạt) Mỗi thò giá	0 20
18. — Châu-phách-sanh cơ tạng (Trị các thứ ghẻ độc) Mỗi ve giá	0 20
19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghẻ độc) Mỗi ve giá	0 20
20. — Nha thông dược thủy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá	0 20
21. — Vạn ứng như phát-trà (Trị bệnh cảm) Mỗi gói giá	0 06
22. — Vi-tê-sanh trật đã huôn, (Hoặc lá cây, hoặc dầu đập) Mỗi hộp giá	0 50
23. — Dầu Essence de Menthe hiệu Nhật-thiên-Đường. Mỗi ve giá	0 25
24. — Vạn ứng phát đơn, (Trị bệnh nhức đầu đau bụng tức ngực) Mỗi gói giá	0 40
25. — Dầu đầu khâu (Nhứt dầu nóng lạnh số muối) Mỗi ve giá	0 40
26. — Bông gòn thuốc (Để bó vết ghẻ) Mỗi gói là	0 20
27. — Mông-tên-trà (Trà lá s-phiên) Giá mỗi gói là	1 50

Bổn-đường hàng năm giữ một lòng cứu thế từ nhân, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra này muôn cuốn. Dược tánh phục pháp (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vì nào có gởi thơ xin, thì Bổn-đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale G. ARDIN ET FILS.

Le Directeur-Gérant NGUYỄN-CHÁNH-SÁT

Tirage: 1.000 exemplaires.

Ng. Ch. Sat

NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce
PARAISSANT LE JEUDI

17^e ANNÉE
NĂM THỨ 17
Ngày 7 Novembre
1918

農 賈 茗 談

Số 87
Ngày 4 tháng mười
năm Mậu-Ngũ

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐÔNG-ĐƯƠNG Một năm..... 5 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 ABONNEMENTS France et Colonies Un an..... 20fr.00 Six mois..... 12 00 Les abonnements sont payables d'avance	Chủ nhơn: F. CANAVAGGIO Tổng-ký, kiêm Chánh-chủ-bút: Nguyễn-chánh-Sát Đại-biểu: Đặng-thúc-Liêng. — Nguyễn-viên-Kiều	PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES La ligne de 0=065 de large... 1\$ 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait. RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc đến tại Bón-quán mà thương nghị.
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Direction, Rédaction et Administration: 157, rue Catinat. — SAIGON.
Ông nào mua báo, xin đóng tiền trước

附借國債	SOUSCRIVEZ A L'EMPRUNT NATIONAL	義民必宜
	Nghĩa dân nên mua	
	giấy quốc-trái	

附借國債	SOUSCRIVEZ A L'EMPRUNT NATIONAL	義民必宜
	Nghĩa dân nên mua	
	giấy quốc-trái	

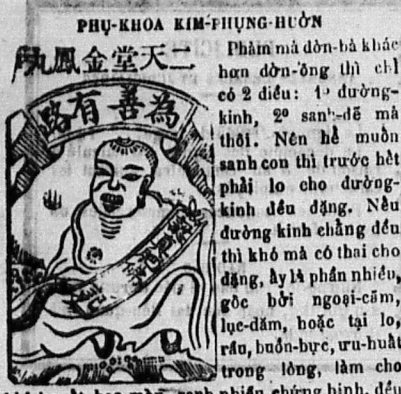
MỤC LỤC

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Lời diễn thuyết của ông Lương-khắc-Ninh.
2. Bảng cấp quốc-trái.
3. Tiền cho Chánh-phủ vay.
4. Bắc-ký nhiều Nam-ký ít.
5. Ngày hát của hội Nhứt-báo.
6. Cuộc hát Nam-ký Công-báo-hội.
7. Lời kiểu lồi.
8. Âu-châu chiến cuộc.
9. Một việc ích lợi chung sẽ đến. | 10. Như tây báo nghĩa.
11. Đông-Đương thời sự.
12. Một đếu nên nhắc.
13. Nghĩa vụ nên làm.
14. Quyền tiến.
15. Minh tạ lương-y.
16. Cuộc xô số.
17. Lời trần thuyết.
18. Túy-Kiều. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN ĐÔNG TỈNH THÀNH. - MỘT TIỆM TRONG NAM-KY

Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. - Téléphone N° 358



PHỤ-KHOA KIM-THUNG-HUON. Phân mà đơn-bà khác hơn đơn-bà thì chỉ có 2 điều: 1. đường-kính, 2. sanh-đế mà thôi. Nên hề muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kính đều đặn. Nếu đường kính chẳng đều thì khó mà có thai cho đến, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, lục-dâm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, ru-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kính không đều mà ra. Tiệm tôi đây, từ ngày dựng phương thuốc máu-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hằng giữ lòng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm hườn để trị cho các chứng bệnh đơn-bà đều đặn đều đặn hết. Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà rồi sanh con dễ cháu cũng nhiều, chỉ như đơn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại đặn an thai, dễ sản, chứng sanh con ra đặn mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị cho chứng bệnh đơn-bà hiệu nghiệm như thần đó. Chủ trị các chứng kể ra sau này: 1. Đường-kính hoặc trời, hoặc sục, hoặc ít hoặc nhiều: a. Bạch-dãi, Bạch-dâm, ra hoai không dứt. b. Đường kính hoặc vàng đục, hoặc đen lấm; c. Khí huyết đều hư, đường kính không có; d. Hoặc đường kính ra nhiều quá, như mưa lớn làm băng; e. Đường kính đi nghịch, sanh ra thổ huyết, trong bụng thì đau; f. Thân thể chẳng yên, xây-xẩm mặt mày, ăn uống không tiêu; g. Đau lưng, mỏi cẳng, vàng mắt, ói gầy; h. Thai động chẳng yên, trong bụng đau hoai hoai rồi thổ huyết mà đau, hoặc lán nhao không ra. Ngày uống: Mỗi ngày phải uống 1 hườn, uống

với nước trà. Còn đơn-bà để thì phải dùng nước dãi con nít mà uống với thuốc. CỬ XIN: Những đó sông-sít, lạnh lẽo, cũng là đó rung-rường cũng vậy, độc-dạ chẳng nên dùng. Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Tổ sanh được thủy. Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiên cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tiến hoá chứng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chứng này, cho nên phải lập làm thuốc cứu phải tùy cơ mà chế luyện thì mới thích hợp thời nghi. Nay Bồn-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu chủ trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban, Bốn mùa cảm mạo, Nóng lạnh nhưt đầu, Thời chứng dịch hạch, Hoạt loạn nửa yế, Đau bụng sinh bụng, Tráng phong trướng đâm, Bất tỉnh nhưn sự, Cảm gió sanh ho, Kiệt máu kiệt dâm, Nhứt mỗi cùng minh, Tinh thần bất hoai, Tráng thổ phát nóng, Thầy thể bất phục, Vị chằng tiêu hoá, Bị ghe đại sảng, Sơn phong chanh rét, Đa ngứa nổi sần.

GÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 30 giọt. - Con nít phải uống 1 hườn, uống

uống 6 giọt, uống với nước trà, cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống n, chỉ thoa, rất nên công hiệu. Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10 Mỗi 10 ve..... 0. 90

Nhị-khoa-công-cơ-táng. Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, cũng các chứng bệnh của con nít kể ra sau này: Cảm mạo phong hàn, mình nóng, mặt đỏ, dâm ngăn chặn con mắt-lão liên, hoặc trợn trắng, cứng rắng, cứng hàm, bắt đầu nhưn sự, miệng môi trúng khi, trong ruột đau thốc, hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc khóc đêm và giật tay giật chân, đường đại huật bón, hoặc miệng mồm khô khau lại hay khác nước, ấy là chứng CAP-KINH PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này. Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mưa, khi yá rút tay, rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ói gầy khô khè, óc sữa, ăn uống chẳng đặn, khóc có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại đường tiêu không tốt, tay chơn lạnh ngáo, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MẠNG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm. Cách dùng: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 3 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 1 tuổi sắp lên mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần 1 gói. Con con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trẻ đặn các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình. Mỗi gói giá là..... 0 \$ 25

Bạch trược cao. Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc dãi gât, lậu má, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu kẻ, lậu huyết, chảy ra dầm dề cứ theo phép mà dùng thì hết, lại trẻ đặn các chứng bệnh đó. Trong mỗi hộp đều có chỉ cách dùng. Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 00

LỤC-TỈNH-KHÁCH-LẦU Số 84-92, đường Espagne SAIGON

Tiệm Lục-tỉnh-khách-lầu, có phòng ngủ rộng rãi, sạch sẽ và mát mẻ vô cùng; ở tại góc chợ mới Saigon, đường Espagne, số 84-92.

Rượu Sâm-banh hiệu MARQUIS DE BERGEY là rượu nhứt hảo hạng

Trại thợ mộc hiệu Lục-Long ở Nguyễn-long-Thảo ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ đường xe hơi Saigon-Thudaumot, có đóng sẵn đủ hàng ăn dài mặt gỗ liễn từ 1-40 cho đến 2-20, bề ngang 0m-80 cho đến 1m-15; hàng ăn chẻ liễn từ liễn (long, lân, qui, phụng); hàng lâu cửa cuốn 7, 8 trụ cho đến 12 trụ, và hàng ăn mặt đất; hàng tròn một cột rây, chường chạm tam lân từ 1-55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tây, hàng rượu (table d'apéritifs), hàng khách (table de salon), hàng viết (bureau) hàng rửa mặt (table de toilette) hàng nguyệt, thò áo trơn, thò áo kiền, thò áo cần, biển liễn, thanh thò liễn và sơn thuy, chữ óc, chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt óc, và óc đá thò đá tiền, những là chường đèn, đài, hộp, khay, kỷ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, bát thuy đều làm bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kim thời tron bên, chắc chắn và bán giá rẻ. Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một cái tiệm ngành có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc chế sẵn từ tron đều có cả. Kinh xin chư-tôn qui-khách thừa diệp nhân đạ xin ghé lại tiệm tôi mua mua 16 lăm sùng, hoặc là đặt món cái chường óc tron nhà thì tôi sẵn lòng mua mà làm cho vừa ý quí ông.

NGUYỄN-LONG-THẢO, Chế thợ mộc khéo.

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng Quí-khách đặng rõ: Tiệm tôi khắc con dấu đồng, cao-su và bằng đá cẩm-thạch để mộ, văn vân... Giá rẻ đồ tốt mà làm mau, nếu quí-khách ai muốn dùng kiểu nào, xin gửi thơ lại tiệm tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng, thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRẦN-DUY-BÌNH Graveur 80, rue Catinat, 89. - Saigon



Thuốc Cam-tích này tại tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở tại đường Canton số 38 Chợ-lớn có bán, hay lăm; liệt-vị có con mà bị bệnh Cam-tích cũng nên gửi đến đó mua về cho nó ăn thì thấy hiệu nghiệm liền.

GIA { Mỗi gói 10 bánh... 0 \$ 10 Mỗi hộp 100 bánh... 0 \$ 90

TIỆM

Trương-văn-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lãnh thấp muốn đèn khí đèn (carbure) theo cuộc quan, hôn, tan, tế, kỳ-yên, tân-gia, hạ-thọ.

Khăn đen bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mở và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contré remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà theo mà lãnh đồ).

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-HANH cần khải.

CÁO BẠCH

Chúng tôi mới mở một tiệm tại đường d'Adran, môn bài số 110 (ngăn trước Tòa Tân-đào, hiệu là Tân-phát Long, để sửa: Đèn Tito-Landi và đèn Manchons, xe máy, tủ sắt, máy đánh chữ, máy hát và sửa đồng-hồ, văn vân. Lại cũng có bán: Manchons, Carburé và dầu Essence đủ thứ.

Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quí-ông giao cho chúng tôi.

Mỗi khi quí-quan có đám tiệc chỉ mà muốn chường đèn trong nhà chường, thì chúng tôi cũng lãnh làm được, miễn là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC 110, Rue d'Adran Saigon.

Thơ vẩy mới phải

Mới nghe qua cái ĐỀ-mục cuốn thơ, ai cũng cho rằng lạ, chừng mua về mà đọc thì mới biết rằng hay, ấy vậy anh em cũng nên mua một cuốn mà xem, thì mới biết vì sao mà đặt tên nó là thơ Vẩy mới phải?

Giá mỗi cuốn là..... 0\$10

Tại Saigon mấy nhà sách đều có bán, tại quán Nông-cổ-Min-đam Saigon và quán Đại-việt-lập-chỉ Long-xuyên cũng có bán.

CỦ' GIÁ VÀ CỦ' TRÀM

Kính cùng Lục-châu chư quân-tử rõ: Tại vựa tôi có trữ đủ thứ Cẩc-ông Trâm và Cẩc-ông giá, dài vắn nhỏ lớn đủ thứ đủ hạng, để dùng mà ăn nên nhà, hay là đóng cửa cũng được, như Liệt-vị muốn mua bao nhiêu hoặc hạng nào thứ nào xin việc thơ cho tôi mà thương lượng giá cả trước cho xong, thì tôi sẽ cho ghe chở đến nhà cho Liệt-vị.

Nay kính
TRẦN-TẤN-TÀI
Marchand de bois à Hachgia.

NAM-HÔNG-PHÁT KHÁCH-SANG

ở đường Boulevard Bornard, số 100 ngang gara xe lửa Saigon-Gouap tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sữa xe máy, dầu essence và dầu alcohol. Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ. Qui-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tôi mua giùm, miễn kỹ lưỡng gói lại cho ở máy ông.
Hương-nữ-Đ.

NAM-KỶ CHỈ CUỘC CÔNG-TY

Lò làm giấy Nam-kỷ hiệu là: Nam-kỷ chỉ cuộc công-ti, nay lập đã gán thành rồi; nên kể từ ngày nay đã khởi sự mua các thứ giấy lộn và giấy rách. Lục-châu như ai có giấy lộn bất kỳ là giấy chỉ, hoặc giấy rách như là giấy vải, giấy lụa, thì công-ti đều mua hết.

Giá mua như vậy:

- 1. Giấy lộn mua 2\$00 mỗi 100 kilos.
 - 2. Giấy rách lộn loại mua 3\$00 mỗi 100 kilos.
 - 3. Giấy rách trắng hết mua 4\$00 mỗi 100 kilos.
- Trừ ra nỉ và giấy đen thì không mua.

Như ai có các thứ giấy lộn và giấy rách đã nói trên đây, xin hãy đem đến tiệm ngành của Công-ti tại Saigon, đường d'Adran, số 28 mà bán, thì sẽ có người Đại-lý mua cho.

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE « Michel THO » 93, Rue Catinat - Saigon

Tiệm bán nón, dù, gậy cầm tay, dầu và xà-bông thơm, phân thoa mặt, vở, giấy lưng giá, ở đường Catinat số 93, ngay nhà in và bán sách của ông C. ARDIN ET FILS (Imprimerie Librairie Commercial) có phòng hút tóc sạch sẽ, giá rẻ.

Là in các thứ sổ, sách, cần dùng trong Làng, Tầng, bán sách vở cho học trò, mực viết v.v. bán thơ, truyện đủ thứ, sửa máy may máy viết các hiệu.

Lục-châu quân-tử muốn mua món chi, tiệm tôi không có tôi cũng sẵn lòng mua dùm cho có mà gởi chàng nể công.

Michel LÊ-VAN-THO.

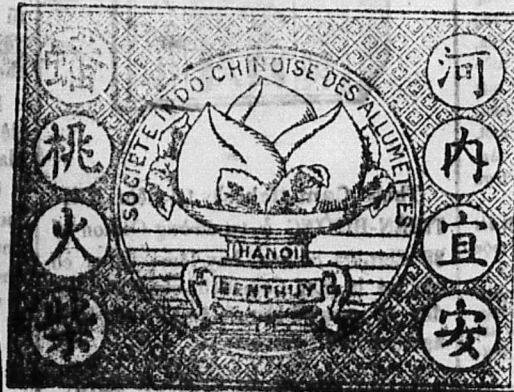
DẦU ESSENCE HẠY LẠM



Dầu Essence de Menthe của ông Lương-Y Vi-tê-sanh chế ra, khử độc hay lám. Bất kỳ nam phụ lão ấu, có đờm, có phong, hoặc cảm mạo phong sương, nóng lạnh, số mũi, nhức đầu, đau bụng, hoặc bị kinh phong, thấy đều dùng được, trong uống ngoài thoa rất nên thần hiệu.

Tại tiệm Nhì-Thiên-Đường Cholon có bán.

GIÁ: { Mỗi ve..... 0\$25
Mười ve..... 2 40



CÓ MỘT MÌNH HANG DENIS FRÈRES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiệu này nội cõi Đông-Đương mà thôi.

NÔNG-CỔ-MIN-ĐAM

La cloche de la Victoire sonnera bientôt COMPATRIOTES!

Souscrivons à l'Emprunt National

Tiếng Chuông toàn thắng đã gán reo rói

Bớ anh em! Chúng ta hãy cho Nhà-nước vay đi!!

A l'ombre du drapeau tricolore qui nous protège, nous jouissons d'une sécurité parfaite.

Pour nous montrer reconnaissants envers la France à qui nous devons cette sécurité.

Souscrivons au 4^e Emprunt



Đó! Anh có thấy không? Màu-quốc đã đem bóng cờ tam sắc mà che chở cho ta âm thân mát mát, lại hết lòng dìu dắt đùm bọc và dạy dỗ ta.

Vậy thì ta phải ráng cho Màu-quốc vay phen này cho nhiều mà đền ơn đáp nghĩa chớ.

Lời diễn thuyết

Của ông Lương-khắc-Ninh, Một-nghị Hội-đồng trong Nam-kỳ, diễn tại chợ Rạch-Miêu, làng Tân-thạch, tổng Hòa-quới, hạt Mỹ-tho.

Trước mặt Hương-chức hội tế, người giàu có nghề nghiệp và dân thường về sự cho Quốc-trái kỹ thứ tư, chỉ rõ việc lợi hại cho nhơn dân nghe hiểu đặng mà trên giúp nước, dưới an dân.

Lời diễn như sau đây :

Đây sáng có đông người, trước là Hương-chức hội-tế tàn cựu, trong làng Tân-thạch này, và chư vị diên-chủ phú-gia, kẻ ntra người thương mái và các dân sanh-lý kỹ nghệ cũng đông, ta xin các nghĩa rõ ràng cho chư vị sang hèn, giàu nghèo, nghe cho kỹ, xét cho rõ về việc cần kíp của Nhà-nước trong lúc này; ta đây tuy cũng người dân thuộc-địa trong Bôn-quốc này và lại đồng một cẳng một bôn cá thấy anh em lớn nhỏ, mà ta đang chịu chức Một-nghị hội-viên, bởi vậy cho nên ta tăng quen thấy rộng nghe

xa việc Quốc-sự, hơn mấy anh em đây bởi vì thường công đồng nghị luận với quan trên.

Nay Nhà-nước có việc cần về cuộc chiến tranh đại sự, cho nên ta không phiến một sức mỗi hơi, nay sáng dịp đến đây, ra công diễn giải việc phải, đều đúng lý cho anh em bạn Bôn-quốc nghe cho kỹ, xét cho rành, đặng ra sức giúp cuộc Quốc-trái thứ tư này cho toàn hảo, mới là phải mặt con dân trong nước. Một là biết rõ phận sự của mình là người dưới thờ trên hết sức, hai là chỉ cho người Bôn-quốc biết dịp làm đặng cho người Mâu-quốc rõ biết dân thuộc-địa bôn ban, ngay tín thảo thuận với chủ. Phận làm con người, sanh trong trời đất, nhiều khi người có lòng tốt mà không có dịp đặng mà làm cho người trên thấy sự phải của mình, ấy là một điều rudi cho người, bị ghen dàu mất cái tên phải. Nay mà chúng ta sanh đặng thời này gặp lúc hưởng nhờ cuộc may, là nhờ có Đại-bang là Mâu-quốc Đại-pháp làm chủ ra công dạy tập cuộc học hành, cách văn-minh, thế nghề nghiệp đã gần sáu mươi năm.

Anh em lớn nhỏ xét lại mà coi, chắc là cũng hiểu rõ người Bôn-quốc ta đây, no ấm, thung dung thông đạt thêm thập phần hơn lúc xưa. Nếu không tin sẽ hỏi lại mấy người già cả tuổi tác, thì quả y như lời ta mới phân ra đó, chứ chẳng sai. Anh em một nước cùng ta hãy nghe rõ lời này : Như người Đại-pháp đến đây làm ví như là thầy dạy học trò, cha dạy con, anh dạy em, hết lòng lo lắng giúp người bôn-địa cho đến chỗ văn-minh từ người giàu cho đến kẻ nghèo, già cho tới trẻ, đờn bà, người trai người gái, mỗi mỗi đều hưởng no ấm, ở an để làm, sung sướng đường đi sạch vẫn lai tiện đi mau tới chỗ, về mau tới nơi. Ấy đó ân đức của nước Đại-pháp là nước Mâu-quốc của mình, ra cho mình dư sáu mươi năm, không nhắc đến thì thôi, nay ta nhắc sơ sơ, thì mỗi người Bôn-quốc đây, có lý phải động lòng nhớ ơn nặng công dày của người dưỡng phụ mới phải. Như lúc bình thường nước Mâu-quốc vô sự, chúng ta là người tôi con cháu có nhờ ơn, là biết có ơn mà thôi chứ không có đều chi mà cần dùng đến mình, thì người Bôn-quốc ta quả là không có dịp tốt mà cho người trưởng thượng biết rõ lòng mình cảm đại đức, trọng ân tình của chủ. Nay mà Mâu-quốc lúc bình hòa đại sự mở miệng cậy mình việc đại sự cần cấp. Ấy đó anh em phải hiểu là một dịp rất may cho chúng ta, vì sáng cuộc đặng đến bởi ân đức cho thấy cho chủ ; đặng như vậy mới là phải mặt làm người, đứng giữa thế gian, biết ơn thì đến nghĩa thì trả ; không lý để mà ngo ngo cho đành. Nếu ngo ngo chẳng phải một là mang xấu chung mà hỏi, hai là mang tên bội phận mà lại bị người cha anh chàng bỏ qua cho mình, xét mà coi nếu trên mà không thương dưới, vì dưới ở phần tâm, thì chắc là có điều rầy dạy chẳng không đâu ?

Anh em hãy nhớ lời này : Nhà-nước rộng lượng đãi dân thơn thả rằng : cậy dân cho vay, lúc thong thả này mà người Bôn-quốc không biết xét, không hết lòng cùng Mâu-quốc, để cho tới sự bắt đất dừ, người cha, anh của mình phải dùng phép

THUỐC ĐIỀU HIỆU SÚNG ĐỒNG



BAO XANH

Mùi đã ngon mà giá lại rẻ

nghiêm mà buộc ràng người Bôn-quốc phải đóng nạp bao nhiêu, bao nhiêu, vậy thì chờ tới đó có chối cãi đặng không ? Chắc là không đặng, trong hai đều tôi mới cắt nghĩa đó khuyên anh em lớn nhỏ xét mà liệu toan ; đều nào phải hơn thì làm. Có chữ rằng : Nhơn vô viễn lộ, tất hữu cận ưu là vậy đó.

Đoạn này ta cắt nghĩa cuộc binh hòa bên Thái-tây, làm ra cho đến đời Mâu-quốc mình là Đại-pháp, phải cần dùng nhiều tiền bạc về cuộc chiến tranh ; bởi cần nên mới cậy đến chúng ta đây.

Các nghĩa : Từ khi nước Allemand thình lình phát binh kéo qua nước Belgique, là có ý chiếm đoạt cho đặng thành Paris là cặng bôn của nước Mâu-quốc chúng ta, người Belge tuy đất hẹp, người ít mà dân cách vật trí trí nhiều. Binh Allemand đến đó, trong trí nó tưởng dễ qua như chơi, chẳng dè người Belge mạnh mẽ cao đóm, chống ngăn một đôi tháng ; nhờ ngày giờ ấy, nước Mâu-quốc ta là Đại-pháp nhóm binh lính, súng ống, thuốc đạn kíp ngăn ngừa giặc dữ đặng.

Kể đó, chư Đại-quốc Hồng-mao, Nga-la-tri là tam hiệp quốc ra binh bộ, binh thủy, đôi địch cùng Allemand, sau thoảng máng có nước I-ta-ly, Nhật-bôn cùng Huê-kỳ hiệp binh nữa chỉ trí đến nay đã ngoài bốn năm, hao của nước, tổn mạng dân nhiều lắm, mà xét lại cho kỹ thì nước Allemand chẳng thế nào mà thắng trận cho đặng, cũng tại chúng nó ý binh ròng rỗng mạnh, tích thảo đón lương dư bốn mươi năm, bởi lòng tham muốn tận thâu hết thảy thế gian về tay chúng nó lại thêm phép trị dân, lệ luật binh chánh bắt nhơn thất đức, coi mạng dân như kiến, sai quấy một chút làm tội bằng mười ; hình mổ ruột, hình cắt tay, ra cho đến người đờn bà chữa, con nít còn bồng. Bởi vậy cho nên tam- hiệp quốc và mây nước bên Thái-tây, hiểu biết phép trị dân của Allemand dè nhưt khổ độc, cho nên vạn quốc ra hết sức binh sanh mà chống ngăn chúng nó hơn bốn năm. Đền lúc này đây thì nó đã yếu rồi, các nước nhỏ nhỏ tiếp cận của Allemand, lúc ban đầu thấy nó mạnh theo nó, đến nay coi thế nó suy, mây nước đã thôi rồi chịu

hàng đầu, còn nước Allemand cũng ý muốn cầu hòa, nhưng mà tam hiệp quốc không chịu vì biết rõ tánh tình của Allemand, theo thói đã mang sớ m đầu tôi đánh ; không kể lời hứa, không nhìn chữ ký tên, khó mà hòa với chúng nó. Bởi vậy cho nên Mâu-quốc chúng ta và chư hiệp quốc, nghĩ như vậy : nó tuy yếu rồi, chứ không lẽ yếu như con gà, con vịt, mà mình bề cổ đá, như như chơi, để dùng dần dục dặt giết cho bót, bắt cho hết chúng nó, thì ra dài ngày. Hễ dài ngày chừng nào thì hao lương, tổn binh của mình thêm, chi cho bằng dùng cấp sự, nghĩa là nhưt lao nhi cứu đất, nội chư hiệp quốc bên Thái-tây đặng tỉnh bất khuyinh-quốc chỉ binh, quyết nỗ lực đại chiến một lần đặng trừ giặc dữ. Nếu dụng binh đặng thì khí giới thuốc đạn, lương phạn phải nhiều, nếu dùng mây vật đó nhiều thì tiền bạc lương hưởng phải đủ mới đặng. Ấy đó nay mà cần đến chúng ta đây là cậy người Bôn-quốc giúp Quốc-trái, chủ ý của Nhà-nước lấy lễ công, con cũng đồng con, tôi cũng đồng tôi, dân cũng đồng dân, nước cũng đồng nước, chánh nước Mâu-quốc cũng có nhiều nước thuộc-địa, chỗ lớn chỗ nhỏ chẳng luận, mà cũng muốn thấy lòng người dân thuộc-địa mình. Coi trong lúc hòa hòa này, mà dân nào có nóng lòng biết ơn chủ, thì sau cho dân ấy hưởng hơn, chứ chẳng phải một mình nước ta đây cho đủ sự giúp đại sự; ta cắt nghĩa đã rõ việc cần kíp trong cuộc Quốc-trái thứ tư này, đặng cho anh em hiểu rõ mà hết lòng lo lắng, ra sức làm cho phải mặt con dân trong khi quốc gia hữu sự. Ta cắt nghĩa sơ một đầu này cho anh em nghe : Bên Chánh-nước và Hồng-mao thì dân phải ép đem của lời về công nghệ của mình mà đóng hết phần nữa, chứ như chúng ta đây, Nhà-nước chưa ép ; cậy cho vay trí lời, rồi sau trả vốn cho dân ; kể một chút đó, thì biết rằng Mâu-quốc rộng rãi con dân đây ra thế nào. Nếu mà chúng ta hẹp trí không lo làm bôn phận cho rành, để chờ cho tới chầy, anh dùng thế mạnh, phép ngay mà ép, thì ắt là chối cũng không đặng ; mà lại thêm mang xấu, lại

hầu nhơn nghĩa hết thảy, ấy đó chẳng nên chặt hẹp.

Còn phận làm con người phải biết sao phải sao quây như vậy : Từ Thái-tây khai chiến, người thông minh, học thức thì trí trí phú quý tại bên Chánh-nước và binh lính chư thuộc-địa, người xa mẹ cha, kẻ lia vợ con, gởi bá sung nạm đất bồng ở dưới mương mà cực khổ với giặc ngoài bốn năm nay, người cần công, kẻ tử trận, cực nhọc công cang nhiều lắm, nhắc đến phải sa nước mắt, chịu như vậy mà chỉ, đặng mà cứu gỡ Nhà-nước, đỡ gạt nhơn dân, liễu thân không kẻ, là vị bôn-hương, đơm máu thịt mà đến nợ nước, bị với chúng ta đây thì mình ăn ngon, ngủ kỹ, gán cha mẹ, gán vợ con, sung sướng, xét đến sự cực khổ ấy, thì mình cũng nên mất cỡ với đời ? Nay ta xin đây một đầu, bót bài bạc, bót uống rượu, và thuốc a-phieu, bớt cuộc lãng phí, là đi giày cho mát giá, bận áo cho quá tốt. Đè những tiền xài, lãng phí đó, đơm cho Nhà-nước vay, lời tuy ít, mà không mất vốn, Nhà-nước lại mang ơn, hơn là để cho những kẻ chịu lời nhiều mà nó dừ; chúng ta mà đơm giúp tiền mau sớm, hết thảy dân Mâu-quốc và dân thuộc-địa rộng lòng nạp tiền vay sớm, thời việc binh chiến an sớm, hễ mau trước một ngày thì đỡ bớt cho người chịu cực ở tại chiến trận một ngày. Ấy là mình biết ơn của người có công che đậy mình, nếu làm người mà không biết nghĩ xét chỗ phải ấy, thì xem lại ra thế nào, để mất đạo làm người cũng nên mất cỡ.

Ta hết lòng xin với bạn Bôn-quốc, người giàu, người nghèo hãy tùy theo sức mình mà giúp nước, ấy tí là giúp cho cha mẹ vợ con mình đó; nếu mà điểm nhiên tọa thị thì ắt là người sống ở như không có rồi đó.

Đại-Pháp miệng (trường) Vạn dân đất lực...

Có tiền dư thì đem hết cho nhà nước vay, đừng để xài quây vô ích.

Bảng cấp Quốc-trái

Bảng-cấp quốc-trái của ông thầy và rất có danh là ông Joyeux phóng kiều, đã in ra rồi tại Hà-nội và cũng đã gửi vào tới Saigon hôm thứ ba tuần rồi.

Mỗi khi người nào đạm bạc tới kho hay là các hãng bạc mà cho nhà-nước vay, thì người ta phát liền bảng-cấp ấy cho.

Những người cho vay, hoặc Tây hoặc Nam, hoặc khách-trú v... v... sẽ lấy làm vinh hạnh mà được nhắc nhở lâu dài vì lòng tin cậy sự toàn thãng của Đại-pháp đang chiến tranh mà binh vực đếu công-ly.

Nam-trung Nhứt-báo

Mỗi tuần xuất bản một kỳ
Giá trọn năm..... 5 \$ 00
Giá sáu tháng..... 3 \$ 00
Giá ba tháng..... 0 \$ 10
Đã in tại đường Catmat, số 157, Saigon

Tiền cho Chánh-phủ vay

ĐƯỢC HƠN 18 TRIỆU QUAN TRONG 10 NGÀY

Tiền cho vay kể dưới đây là tiền tính thiệt số bạc cho vay đống vào kho và các hãng bạc chớ không phải là đống 70 quan 8 tiền mà tính trọn một trăm quan.

Ngày 20 Octobre

Đống tại kho-bạc mà thôi :

Nam-ký và Cao-Man...	2.3119.74 quan
Trung-ký, Lèo, Bắc-ký...	3.487.059.30
Tổng cộng	5.799.033.30

Ngày 21 Octobre

Đống tại kho-bạc mà thôi :

Nam-ký và Cao-man....	253.180.80
Trung-ký, Lèo, Bắc-ký...	715.398.60
Cộng ngày này.....	968.579.40
Số tiền ngày trước.....	5.799.033.30
Tổng cộng	6.767.612.70

Ngày 22 Octobre

Đống tại kho-bạc mà thôi :

Nam-ký và Cao-man...	567.092.10
Trung-ký, Lèo, Bắc-ký...	284.651.40
Cộng ngày này.....	852.343.50
Số tiền 2 ngày trước...	6.767.612.70
Tổng cộng	7.619.956.20

Ngày 23 Octobre

Đống tại kho-bạc :

Nam-ký và Cao-man....	355.062
Trung-ký, Lèo, Bắc-ký...	259.765, 20
Tổng cộng	614.827.20

Đống tại các hãng bạc :

Nam-ký và Cao-man.....	2.750.839.70
Trung-ký, Lèo, Bắc-ký.....	4.764.923.90
Tổng cộng	7.515.763.60

Cộng tiền đống tại kho-bạc và tại các hãng bạc :

Kho-bạc.....	614.827.20
Oác hãng bạc.....	7.515.763.60
Cộng ngày này.....	8.130.590.80
Số tiền 3 ngày trước...	7.619.956.20
Tổng cộng	15.750.547.00

Ngày 24 Octobre

Đống tại kho-bạc :

Nam-ký và Cao-man.....	597.286.50
Trung-ký, Lèo, Bắc-ký...	238.914.60
Tổng cộng	836.201.10

Đống tại các hãng-bạc :

Nam-ký và Cao-man.....	1.084.566.50
Trung-ký, Lèo, Bắc-ký...	93.044
Tổng cộng	1.177.610.50

Cộng tiền đống tại kho-bạc và tại các hãng-bạc :

Kho-bạc.....	836.201.10
Các hãng bạc.....	1.177.610.50
Cộng ngày này.....	2.013.811.60
Số tiền 4 ngày trước...	15.750.547
Tổng cộng	17.764.358.60

THUỐC ĐIỀU

HIỆU

CÀ-LÔP

(TRÁI ĐẤT)



Mùi nó thơm

tho diệu dàng

chẳng có thứ

nào bì kịp.

Có một mình hãng DENIS FRÈRES

có trữ mà thôi

Ngày 25 Octobre

Đống tại kho bạc :

Nam-ký và Cao-man...	406.480.50
Trung-ký, Lèo và Bắc-ký...	202.629.60
Tổng cộng	609.110.10

Đống tại các hãng bạc :

Nam-ký và Cao-man...	276.934.00
Trung-ký và Bắc-ký...	164.874.00
Tổng cộng	441.808.00

Cộng nội ngày này hai số trên đây :

Kho bạc.....	609.110.10
Các hãng bạc.....	441.800.00
Tổng cộng	1.050.918.10

Số tiền mấy ngày trước 17.764.358.60

Cộng chung hết là... 18.815.276.70

Ngày 26 Octobre

Đống tại kho bạc :

Nam-ký và Cao-man...	431.083.50
Trung-ký, Lèo và Bắc-ký...	198.116.10
Tổng cộng	629.199.60

Đống tại các hãng bạc :

Nam-ký và Cao-man...	225.285.40
Trung-ký và Bắc-ký...	110.624.80
Tổng cộng	335.910.20

Cộng nội ngày này 2 số trên đây :

Kho bạc.....	629.199.60
Các hãng bạc.....	335.910.20
Tổng cộng	965.109.80

Số tiền mấy ngày trước 18.815.276.70

Cộng chung hết là... 19.780.386.50

Ngày 27 Octobre

Đống tại kho bạc mà thôi :

Nam-ký và Cao-man....	6.106.50
Trung-ký, Lèo và Bắc-ký...	159.229.20
Tổng cộng	151.335.70

Số tiền mấy ngày trước... 19.780.386.50

Cộng chung hết là..... 19.943.722.20

Ngày 28 Octobre

Đống tại kho bạc :

Nam-ký và Cao-man....	504.680.10
Trung-ký, Lèo và Bắc-ký...	164.530.30
Tổng cộng	668.210.40

Đống tại các hãng bạc :

Nam-ký và Cao-man....	135.669.80
Trung-ký và Bắc-ký....	455.135.00
Tổng cộng	590.804.80

Cộng nội ngày này 2 số trên đây :

Kho bạc.....	668.210.40
Các hãng bạc.....	590.804.80
Tổng cộng	1.259.015.20

Số tiền mấy ngày trước... 19.943.722.20

Cộng chung hết là..... 21.204.737.40

Ngày 29 Octobre

Đống tại kho bạc

Nam-ký và Cao-man....	933.303.30
Trung-ký, Lèo và Bắc-ký..	171.371.40
Tổng cộng	1.104.674.70

Đống tại các hãng bạc :

Nam-ký và Cao-man....	111.845.10
Trung-ký và Bắc-ký.....	70.032.00
Tổng cộng	181.877.10

Cộng nội ngày này 2 số trên đây :

Kho bạc.....	1.104.674.70
Các hãng bạc.....	181.877.10
Tổng cộng	1.286.551.80

Số tiền sót lại tuần rồi chưa đem vô là..... 71.171.70

Số tiền mấy ngày trước... 21.204.737.40

Cộng chung hết là... 22.562.460.90

Coi mỗi kỳ Quốc-trái thứ tư này khá lắm đa! Ráng thêm nữa anh em!!! Ráng giúp cho Mau-quốc ta bình tinh lương túc, cho mau thấy sự khai hoãn mà hưởng chung đếu tự-do hạnh phước; ráng lầy, ráng lầy! Bớ anh em, ráng lầy!!!

N. C. M. Đ.

Có tiền dư bao nhiêu thì chonhã nước vay hết bao nhiêu.

NGÀY MỞ CUỘC QUỐC-TRÁI

Bắc-ký giúp cho vay hơn

SÁU TRIỆU

Còn Nam-ký ta chừng lỏi

MỘT TRIỆU

mà thôi

Anh em ta há đành lòng chịu thua

chịu sức hay sao? ráng lầy chớ!

Ngày hát của hội Nhựt-báo

Hội đã định ngày nào hát tại tỉnh nào, Bôn-quán xin kể ra đây cho Lục-châu chư quân-lữ làm thức:

Ngày 26 Octobre đến hát tại	Tanan
« 27 «	Mytho
« 28 «	Bentre
« 30 «	Travinh
« 1 và 2 Nov.	Cantho
« 4 « 5 «	Soctrang
« 7 « 8 «	Baclieu
« 11 « 12 «	Rachgia
« 14 «	Longxuyen
« 15 «	Chaudoc
« 16 « 17 «	Sadec
« 19 « 20 «	Vinhlong
« 22 «	Gocong

Ngày 23 Novembre trở về Saigon hát tại rạp hát Tây một đêm nữa.

N. C. M. Đ.

Cuộc quốc-trái này là dịp may mắn cho các dân-tộc trong Đông-Dương tỏ lòng trung thành với nước Bảo-hộ.

CUỘC HÁT

CỦA

Nam-kỳ Công-báo-Hội HÁT TẠI TANAN

Hôm rày có khi lục châu nghe đã rùm tai rằng Hội Nhựt-báo có lập một ban hát toàn là mấy vị Chủ-bút các Báo-quán với mấy thầy và chú thức-giã trong lục châu làm tuồng, ông Nguyễn-văn-Của phó hội-trưởng hội Nhựt-báo làm đầu, đã hát tại nhà hát Tây Saigon, Cho'lon và Govap (Giadinh) rồi; kể khi sự đi hát khắp trong các tỉnh.

Ngày thứ-bảy 26 Octobre là ngày xuống hát tại tỉnh Tanan trước hết. Sớm mai ngày ấy nội-bạn hát đều xuống chiếc tàu Sà-lúp «Margot» là tàu của Chánh-phủ ban ơn mà cho Hội Nhựt-báo mượn, dựng đi hát cho thuận tiện.

Mà cũng nhờ ơn ông Cordier là Phó Tham-biện Tanan, vì Ngài đã hay trước rồi, nên ngài hết lòng lo lần đốc suất (Ngày ấy quan Chánh Chủ-tỉnh là M. Tholance vẫn mặt, vì ngài mất làm chủ khảo hội thi tiếng Phương-đông tại Saigon). Lại cũng nhờ có quan Phủ Trần-

binh-Thạnh, quan huyện Ngô-văn-Chiêu quan thầy Thuộc Nguyễn-Bính; mấy thầy Thông-ngôn tòa-bổ Trần-văn-Chấn và Nguyễn-văn-Kiên, quan đây thép Nguyễn-minh-Chiêu và mấy thầy trong bốn tỉnh đều hết lòng lo lần sắp đặt và che rạp hát dĩa chợ, các nẻo đường cờ xí rụt rở, tại rạp hát lại càng vẻ vang hơn nữa. 6 giờ rưỡi chiều ngày ấy quan chủ-tỉnh Tholance ở Saigon về, ngài cũng vui lòng dự xem cuộc hát.

Đêm ấy có chừng cộ đèn của M. Kiên lo lần sắp đặt; dân tỉnh đầu đó đều tụ lại tỉnh thành mà coi cách hát của các ông thức-giã mới bày ra thế nào, vì đã có nghe đồn trước rằng các ông ấy hát tại Saigon mà được tiếng khen khắp trong lục tỉnh.

Ai ngờ chiếc tàu Margot chở ban hát bị cạm mà tới trễ, 8 giờ rồi mà chưa thấy, ai nấy ngóng trông n.đi mất. Tuồng có khi phải đình qua đêm sau mới hát được. Chẳng dè qua 8 giờ rưỡi vùng nghe Síp-lê thổi dấy, ai nấy đều lao nhao lên nhò, mừng rỡ chẳng xiết chi.

Sáng có cuộc chung cộ đèn và múa lân đó, mấy vị hội-viên trong hội Tanan-Sport đều dắc bết bọn chung cộ, đèn đuốc cờ xí, kèn trống kéo róc xuống cầu tàu mà rước ban hát một cách rất hậu, thiệt là, mấy ông mây thầy ở Tanan ông nào cũng có lòng sốt sắn, sắn lòng giúp đỡ với Hội nhựt-báo mà làm nên cái nghĩa-vụ này. Tôi cũng ước trông cho hội nhựt-báo đi hát tới tỉnh nào cũng được như tỉnh Tanan vậy thì cuộc nghĩa-cử này có lo chi là không thành tựu.

Khi tàu tới rồi thì nội-bạn đều vào rạp sẩm tuồng, còn ngoài cửa thì có mấy thầy ở Tanan lo bán giấy giúp.

Mấy ông làm tuồng là: ông Nguyễn-viên-Kiểu, làm vai đức thầy Vê-rô; ông Nguyễn-văn-Hoài, làm vai đức Cao-hoàng (Gia-long); ông Nguyễn-chánh-Sát làm vai quan Thượng Lê-văn-Duyệt; và ông Lê-quang-Lang làm vai Châu-văn-Tiếp, cả 4 ông làm tuồng rất có qui củ chuẩn thẳng ai nấy thấy đều khen ngợi.

Hát đến lớp chầu Nguyễn thất cơ chạy về Phú-quốc, vận lương tuyên tướng, thì ông Hồ-văn-Trung làm vai Lý-trưởng anh nỏ nhộm dạn mà quyền tiền quyền

Thuốc hút hiệu CÀ-LÔP (TRÁI ĐÀT)



Là một thứ người ta ưa dùng hơn và hay hỏi mua thường lắm

Có một mình hãng DENIS FRÈRES CO LƯU MÀ THÔI

gạo; ba ông: Nguyễn-kim-Đỉnh, Nguyễn-văn-Sỏi và Nguyễn-chánh-Sát đều làm dân kể đăm tiền người đăm bạc đến đàng.

Lớp này vui lắm, cứ rạp đều vô tay cười rộ.

Kê đó quan Chủ-tỉnh Tholance lên đứng dĩa sân khấu mà diễn-thuyết về cuộc quốc-trái lần thứ tư, Lý-trưởng Hồ-văn-Trung làm thông-ngôn rất nên rành rẻ; chắc sao trong những người coi hát đây cũng có người lấy làm lạ, không hiểu làm sao mà tên kép hát làm vai Lý-trưởng này biết nói tiếng Langsa giỏi vậy; chớ họ không dè cả bọn hát này toàn là người có học-thức, chớ không phải như hát bộ tầm thường xưa nay vậy đâu.

Đêm ấy hát đến 1 giờ khuya mới vãng. Tiền cửa thầu được 260 đồng.

Ba giờ khuya tàu «Margot» lấy neo, chạy thẳng xuống Mytho mà hát cho kịp buổi chiếu chầu nhựt 27 Octobre kể đó.

HÁT TẠI MÝTHO

Sáng 27 Octobre lời 10 giờ sớm mai tàu tới Mytho, bọn hát nghỉ ngơi, kể tới lại khởi sự hát tại rạp hát Casino của M. Hộ; và có lính quan Chủ-tỉnh truyền trước, cho nên số Trường-tiền lo dọn dẹp treo cờ có M. Nguyễn-tích-Kim đốc sự.

Đêm ấy nào Tây nào Nam ai nấy đến coi trong ngoài chật nức.

Khi quan Chủ-tỉnh với lính Phu-nhân đến, thì có nhạc tây đánh bản «Marseillaise» mà nghinh tiếp. Cuộc hát cũng như thường chẳng có điều chi lạ. Duy có một điều là trong lúc M. Hộ-văn-Trung làm vai Lý-trưởng, diễn-thuyết cho dân nghe mà quyền tiền; M. Nguyễn-chánh-Sát cũng diễn thuyết mà gián giải cái nghĩa-vụ của dân phải đến bồi cho nhà nước là thế nào. Thành linh trong đám coi hát có một vị quý-danh là Nguyễn-văn-Thiệu giúp việc tại sở Xáng, vùng đứng giậy nói lớn lên rằng: «Này các ông, tôi tuy là dân ngụ, song thấy các ông gián giải này giờ, làm cho tôi cũng động lòng, vậy sẵn đây tôi cũng xin dâng cho các ông 10 đồng bạc đặng để giúp cho cuộc quốc-trái.» Nói dứt lời liền trao cho Lý-trưởng 10 đồng bạc giậy.

Mười đồng bạc ấy đã giao lại cho ông Tống-lý Nguyễn-văn-Của rồi. Ngài sẽ nhập với số tiền cửa thầu được đó mà giúp cho cuộc quốc-trái.

Theo pháp lệ sự của người Langsa, thì trong lúc ban hát đương làm tuồng tại sân khấu, những người đi coi chẳng nên nói tiếng chi và chộn-ngang lời hát của người; nhưng mà M. Nguyễn-văn-Thiệu vẫn cũng có dạ nhiệt thành, nên khi nghe những lời luận phải mà làm như vậy thì cũng nên cho là người thông tri nghĩa-vụ.

Đêm ấy hát đến một giờ khuya mới vãng. Tiền cửa thầu được 340 đồng.

Nghe nói khi hát tại Mytho rồi thì ông Nguyễn-chánh-Sát và ông Nguyễn-kim-Đỉnh qui-dạng chẳng an, nên 2 ông phải trở về Saigon mà dưỡng bệnh vài bữa, không được đi hát Bentre và Travinh; tôi cũng vái trời cho 2 ông ấy mau mạnh mà đi hát cho cùng lục tỉnh.

Lại còn một điều này cũng là một sự lạ tôi không hiểu được.

Rất dỗi là rạp hát Xà-tây Thành-phố Saigon và rạp của ông Hộ ở đồng Ngàn ở Govap mà cho Hội mượn hát, chẳng nói làm chi, hát như rạp hát Quảng-dông ở Cholon là người đi quốc-mã cũng còn cho Hội mượn mà hát thay; huống chi

M. Hộ là người một nước với nhau, mà mấy ông chủ-bút vì nghĩa-vụ thay mặt cho hương, chẳng nệ nhọc nhàn ra làm việc này mà tỏ dạ nhiệt-thành của dân Việt-Nam cùng Mậu-quốc, sá chi một đêm hát như vậy mà đòi tiền rạp cho đến 3000; vậy chớ thuở giờ M. Hộ có cho ai mượn mà được tiền như vậy chăng??

Một người coi hát.

Người nào không mua giấy quốc-trái là người không biết ân nghĩa

Lời kêu gọi

Nhơn vì ngày lễ Toussaint nhà in nghỉ trọn 3 ngày: thứ 6, thứ 7 và chầu-nhựt. Lại thêm Tệ-Báo Chủ-bút mất đi hát giúp cho cuộc quốc-trái trong Lục-tỉnh, nên Bôn-quán phải nghỉ một kỳ, cúi xin chư khách-quan niệmng nhựt.

N. C. M. Đ.

CHỈ HỒNG-MAO HIỆU BROOK

Nếu các có các bà muốn cho được thứ chỉ tốt mà may cho chắc cho bền, thì phải lựa thứ chỉ Hồng-mao hiệu BROOK này mà mua.



Những chỉ ông nào mà không có cái đầu con dế như kiểu này đây thì đừng thêm mua, và phải coi chừng kẻ mà làm đó giả.

Có một thứ chỉ hiệu BROOK này là chỉ tốt thượng hạng mà thôi, không có hiệu nào sánh kịp.

Có một mình hãng LOUIS OGILASTRO ET C^o có trữ mà thôi.

Au-châu chiến cuộc

Khán-quan ai cũng bayràng binh Liêng-Hiệp ta đại thắng luôn luôn. Trong tuần mới qua rồi đây nơi mặt trận Tý-lợi—thì binh ta đã lấy lại được hải-khâu Bruges, Zéebrugge và Ostende là chỗ Đức-quốc chứa tàu-lặn mà công phá tàu buôn. Lại cũng lấy được thành Thourout, Roulers. Kế đó thì lấy thành Comines, Roubaix. Tourcoing, Lille, Douai và rước quân Đức-tặc tháo lui rất xa. Binh Langsa cũng đã lấy thành Laon và thành Vouziers lại rồi. Binh Huê-kỳ dọc theo hai bên sông Meuse cứ đuổi theo Đức-tặc mãi.

Nêu dò theo địa đồ thì ai cũng rõ thấy binh Đức ngày nay yếu thế lắm, nay mai đây chắc là phải đại bại. Quan Thừa-tướng Đại-Puáp là ông Clémenceau đứng đứ đờ Thượng-nghị-viện mà bố cáo rằng sự toàn thắng đã thấy trước mặt, chẳng bao lâu nữa sẽ đuổi hết Đức-tặc ra khỏi nước Tý-lợi-thì và nước Pháp.

Bên nước Xet-bi thì binh Liêng-Hiệp đã rước binh Áo và Đức rất xa, binh Xet-bi chiếm khỏi thành Nisch còn binh Langsa thì lấy lại thành Mitrovitza.

Đức-quốc cậy đại Tổng-Thống Huê kỳ nói với các nước Liêng-Hiệp xin đình chiến mà nghị hòa. Áo-quốc và Thổ-nhĩ-kỳ cũng tiếp mà xin như vậy. Đại Tổng-Thống Huê-kỳ đáp với Đức-quốc rằng việc đình chiến mà nghị hòa người chẳng phải là chẳng chịu, song người buộc Đức phải rút binh ra khỏi địa phận Pháp-quốc và Tý-quốc; còn sự đình chiến thì người để cho đại Thống-soái Foch liệu định thế nào tùy ý, vì hiện nay binh Liêng-Hiệp đất thế, nếu nghị hòa chẳng xong, phải tái chiến thì binh ta cũng phải còn đất thế lương. Đại Tổng-Thống Huê-kỳ không thêm trả lời với Áo-quốc và Thổ-nhĩ-kỳ. Hai nước này cũng thế bên cho Đức-quốc hay rằng họ đình nghị hòa riêng như Bun-ga-ri vậy.

Lúc này Đức-quốc hồi rồi lắm, ngoài trận thì binh cả thua, trong nước thì dân muốn loạn, thế củ-g lực tận rồi. Vậy chúng ta muốn diệt Đức-quốc cho mau thì **KHẢ CHO NHÀ NƯỚC VAY CHO NHIỀU**
N. C. M. Đ.

Một việc ích lợi chung sẽ đến

Thừa lúc rảnh rang tôi mới đi dạo chơi, đến gần bến Chaigneau cũ, xem thấy mé bên kia đường có một tòa nhà cất ba tầng xinh đẹp, cửa sắt chắc chắn ngỡ là nhà ở mà coi lại kỹ thì tuôn như hàng chi đó; cũng thời may gặp một người quen lại rõ biết công việc ấy, tôi mới bước lại hỏi tự sự thì người ấy đáp lại rằng: "Ấy là một cái hàng bạc mới. Hàng bạc này chính gốc tại Hongkong vốn năm triệu bạc (5.000.000\$) nay lập thêm nhà ngành tại Saigon đây môn bài số 36 đường Chaigneau kêu bằng (The chinese merchant's Bank Ltd.) lại giao cho nhà máy Namlong coi việc. Chẳng trong một tháng đây sẽ khai trương. Hàng bạc này cách thức làm cũng chẳng khác chi các hàng bạc lớn khác trong cõi Đông-dương, song có một điều ích lợi cho chúng ta là như ai có tiền bạc hoặc nhiều hoặc ít đem gửi cũngặng, bao nhiêu hàng cũng sẵn lòng thấu hết chẳng luận ít nhiều. Có làm ra "compte courant" "

kêu bằng tiền gửi vô hạn để cho kẻ giàu thì gửi nhiều, còn kẻ nghèo thì gửi ít hoặc khi tiền tạm được đôi ba đồng khi năm bảy đồng đem gửi đã chắc chẳng không sợ mất lại còn sanh ra lợi nữa (tiền lời tính cho mình được 3 li):

Còn muốn gửi "dépôt fixe" nghĩa là giao tới kỳ mấy tháng hoặc mấy năm lãnh ra thì lời càng nhiều hơn nữa.

Ở đây tiện một bề là mình muốn gửi chừng nào thì gửi, lấy ra chừng nào thì lấy khỏi cho hay trước "

Có phải là một việc ích lợi chung chăng? Vậy chúng tôi ước ao cho kẻ có hoặc nhiều hoặc ít cũng nên đem đến đó mà ký thác tiền bạc của mình là vì chỗ chắc chắn khỏi sợ mất lại có kẻ giữ gìn cho mình, đã khỏi lo ăn trộm lại còn sanh ra lợi và làm ra một số tiền đồng nữa; ngày sau phải có chỗ sử dụng chẳng? N. H. B.

Đông-bang thường giám xuất tiền mà ăn chơi. Vậy nay có giám xuất mà cho nhà nước vay hay không?

COGNAC
O
P

JULES ROBIN & C^{ie}

Rượu CỎ-NHÁT

HIỆU

RÔ-BANH

Có một mình hàng

LOUIS OGLIASTRO ET C^{ie}

có trữ mà thôi



Ấy là một thứ rượu rất điệu, rất ngon, rất quý, nội cõi Đông-Dương này thiên hạ đều biết.

Muốn mua cho có rượu ngon, thì phải nài cho được cái nhãn hiệu này mà thôi.

Như Tây báo nghĩa

Lê-quang-Liêm Tri-phủ Nam-kỳ, Ngày nay Mâu-quốc yếu vi. Chỉ sai người Tây-kỳ trảy sang, Bắc Nam khuyên dỗ dân đoàn. Đem thân liêu giữa đường lửa than, Tắm lòng trung cương. Danh tạc bia rõ ràng, Người Tây Nam. Năm tay nhau phá binh Đức-tặc, Mong yếm chế dân quyền. Mà hồ nghĩa tự-do. —

Ruột gan là chí nam nhi, Đạo làm người trong bốn bề. Nợ nước nhà hai vai gánh nặng, Khẩn một lòng báo nghĩa — Dầu thân đập tuyết, Dăm sương chẳng màng. — Miếng cho rõ danh hiên, Hậu thế lưu truyền. Mới rõ lòng Việt-Nam, Trong nước nhà đương nguy. Phải ra tay đả nhau đối địch, Trước vẹn thảo nhà. Sau phá lũ cường hung. —

Ai ai cũng như ai, Lúc biệt tử gan như cát. Nghĩa vợ chồng bao đành xa cách, Con một bề ai phòng diều dắc, Đường xa muôn dặm, Nẻo viếng thăm khó bề. — Phải ốm đạ gát sầu. Việc nước làm đầu, Để việc nhà lo sau. Công danh chờ hội nao, Lúc tuổi xanh thanh mây chậm bước, Rồi ưỡng bày tài, Ăn năng dễ dặng sao? —

Lê-quang hỡi Đại nhơn, Chén rượu mừng đỡ bước. Công dày, nặng vì, Lo mở cuộc hóa dân. Khuyển học, nông thương, Thấy dưới trên niệm tình. —

Vàng danh cả-lục châu, Chỉ lo Âu. Hải khắp đều công ích, Chẳng lòng tham tãi. Nghiện cứu cuộc công thương, Tranh với người ngoại phương. Chẳng khác nơi chiến trường. —

Nay mai đây, ngất bước lên đàng, Xa xuôi cách trở dặm ngàn, Giữa tiệc đây chúng tôi hiệp mặt, Chén rượu này xin dâng. Chúc cho ông cán đại tỏ rạng, Phân nước về mây. Mau trở bước có hương. —

Tay nắm tay nhau, Khuyển hầy nhớ buổi này. Âu trời Âu ghé mắt xem trường, Ghi Đại-Việt ngày này đáp ơn. —

Ai biết rừ ren đông bang cho nhà nước vay cho nhiều thì người ấy là người có lòng ái quốc.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần lễ hát bản mới của hàng Pathé-frères làm ra tại Paris.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon trên 25 năm nay thiên hạ đều biết cả. Nhà hát bóng Casino hát nhiều lớp lạ, hay và vui lắm.

Cái máy hát cũng tốt, chơi hình tỏ rạng và không rung, coi không mỏi mắt.

Từ đây sắp tới tuần nào cũng có hát vai lớp tuồng COURRIER de WASHINGTON, nhiều sự máu nhiệm hay lắm.

東洋時事

ĐÔNG-DƯƠNG THỜI SỰ (INDOCHINE : FAITS DIVERS)

NAM-KỲ

Giá lúa giá bạc

Lúa mỗi tạ 6 kilos chở tới nhà máy từ \$300 tới 3 \$05.

Kho nhà nước	4f.20
Hàng Đông-Dương	4.20
Hongkong Shanghai	4.20
Chartered Bank	4.20
Banque Industrielle de Chine	4.20

Một điều nên nhắc

Tại Travinh có hai vợ chồng một người nhà-quê kia, nhà thì nghèo, sự sản không có chi, duy có hai con heo con mà thôi; nghe đồn bạn hát của hội Nhứt-báo mới đặt một lớp tuồng hát lúc đức Gia-long lập quốc, bèn nghĩ rằng: « Tự thuở nay những hát bộ trong xứ ta đây đều hát rờng những sự tích bên Tàu, chứ chẳng hề thấy 'bạn' nào mà hát những truyện xưa tích cũ trong nước ta bao giờ. Nay có hội Nhứt-báo mà lập ra cuộc này là một cuộc rất nên vinh quý, làm cho chúng ta nghe được chỗ chưa nghe, thấy được chỗ chưa thấy. Nếu vợ chồng ta vì lấy sự nghèo mà không đi coi cho biết, thiệt là ưỡng lắm.» Vợ chồng bèn (tinh với nhau như vậy rồi, liền đem 2 con heo con mà bán phút đi, được 4 đồng bạc, để dành cho bạn hát tới hát mà mua 2 cái giấy hạng nhứt mà coi cho phải lòng toại chí.

Ấy đó, rất đời là người nghèo khổ mà còn có dạ nhiệt-thành vì nghĩa thay, huống chi các đảng phú-hộ hào-gia, đi nổi tiết chi những tiền tài là thân ngoại chi vật, không đến coi chơi mà giúp người cho nên việc nghĩa.

NG. TH. PH.
Travinh,

Nghĩa vụ nên làm

Noi theo gương lành của các xứ lân cận chúng ta như: Philippines và Singapore, thì hội Hồng-thập-tự Saigon cũng hết lòng giúp cho cuộc Quốc-trái này. Hội ấy đã được Chánh-phủ ban phép cho bán những giấy số Tombola, mỗi số là một đồng, những người nào may mà trúng được thì sẽ được lãnh một tờ giấy Quốc-trái.

Vốn có một đồng bạc, nếu có phước thì cũng được làm một ông chủ nợ. Hễ trúng độc đắc thì được lãnh một tờ giấy Quốc-trái 100 quan.

Những người cư ngụ tại Saigon đây chắc sẽ hết dạ nhiệt-thành mà giúp nên cuộc nghĩa này và chúng ta cũng quyết chắt cho mây bà trong hội Hồng-thập-tự thế nào cũng được phí nguyện.

Những người ngoại-quốc ở trong xứ này, nhờ nhà nước mà được thông thả làm ăn phát đạt, thì phải cho nhà nước vay mà đến ơn.

Tiền quyền

Của các vị giúp việc trong các hãng buôn và các nhà nghề tại Saigon dâng chung vui trong ngày lễ quốc-trái.

Table listing names and amounts: MM. Kinh, Conseiller Municipal... 10\$00; Cửa, directeur de l'Imprimerie de l'Union... 10.00; Michel Thor, Imprimerie Libr. Commerciale... 10.00; Personnel Indigène de l'Imp. Librairie Commerciale... 20.00; Hàng Mơn J. Labbé... 10.00; A. Cua... 6.00; Minh... 1.00; Đĩnh, Sté des Dragages... 5.00; Chon... 1.00; Loi... 1.00; Thanh... 1.00

Table listing names and amounts: Phuong... 1.00; Nho... 0.50; Sanh... 0.50; Binh. Co Coloniale d'Export... 3.00; Huong... 1.00; Chi... 1.00; Bon... 1.00; Phung, Maison Mottet et Co... 5.00; Simon Gam... 5.00; Trung... 1.00; Nhut... 1.00; Buu... 2.00; Mai... 0.50; Cur... 0.50; Phu, Maison Denis freres... 1.00; Phung... 1.00; Cai... 1.00; Huy... 1.00; Giang Maison Ippolito... 5.00; Xuong... 5.00; Yen... 5.00; Toan, Pharmacie Renoux... 2.00; Ben... 1.00; Sanh... 2.00; Trạch... 1.00; Quoi... 1.00; Ngoc... 1.00; Dien, Maison Tournier et Co... 3.00; Hoang, Maison O'connel... 2.00; Tinh, Maison Comte... 1.00; Liêu, Co d'Electricité... 1.00; Phong... 1.00; De... 1.00; Co, Standard et Co... 1.00; Ve... 1.00; Nhi, Impr. S. Montégout... 3.00; Phu, Co de Commerce et de Navigation d'E. O... 1.00; Trụ, huyện... 3.00; Hiêu... 1.00; Tinh, Maison Ogiastro... 1.00; Son, Union Cie I-c... 5.00; An... 1.00; Thiên... 1.00; Thuận... 1.00; Trang... 1.00; J. Mung... 1.00; Chà... 1.00; L. Con... 1.00; Tam... 1.00; P. Doi, Hôtel Continental... 3.00; Nguyễn... 4.00; Phai... 1.00; Phung... 1.00; Nguyễn, maison Paris-Mangon... 1.00; Thượng, Banque des Valeurs... 1.00; Loc, maison J. B Vincent... 1.00; Binh... 1.00; Total... \$ 168.00

CUỘC XỔ SỐ

Của hội Hồng-thập-tự

Nhơn vì số gởi bán tại bên Thượng-hải (Shanghai) bán không hết, mới gởi trả lại 5 ngàn số, cho nên Hội đã đình sự xổ lại, dời qua ngày 14 novembre tới đây mới xổ.

Những số còn dư ấy đã chia ra cho mấy hàng buôn lớn tại Saigon bán giúp. Ai chưa kịp mua, xin hãy hỏi mà mua.

Nếu mình không có sức mà đánh giặc thì phải xuất tiền mà cho nhà nước vay.

Lời rao

Kính rao cho Lục-châu có bác được hay. Ngày 26 tháng 8 Annam năm này tôi có giao 563 \$ 00 cho tên Tống-văn-Ơn kêu là Bảy Tư làm chauffeur coi xe hơi cho tôi. Được sai nó đi Saigon mua đồ làm nghề theo việc sửa xe. Nhưng mà nó lấy bạc bỏ trốn mất. Tôi có làm tờ cơ trình quan Biện-lý đủ phép, nay tôi xin rao cho có bác hay, nếu ai biết tên Tống-văn-Ơn kêu là Bảy Tư làm nghề chauffeur xe hơi ở chỗ nào, thì trình cùng quan tuần phòng hoặc là hương chức bắt nó, rồi đánh giấy phép cho tôi hay, tôi đền bắt thì tôi sẽ chịu 30 \$ 00 công khó cho người điếm chỉ.

Nếu tôi cáo gian cho nó thì tội ấy về tôi.

Nay kính-rao, M. LÊ-HỒNG-CƠN. Hội-đồng địa hạt Cai-tàu-thượng. SADEC

Giấy LE NIL là giấy tinh-anh thượng hạng

Minh tạ Lương-y

Thanhhoa, le 13 septembre 1918.

Monsieur Nhị-thiên-Đường,

Kính lời thăm ông mạnh giỏi, hơn mấy tháng nay tôi thấy Nòng-Cổ có rao quí danh ông có bán thuốc Kiềm sắc bổ hườn vì tôi mắc ở trong ruộng, nên gởi đến ông mua thì khó, cho nên tôi gởi đến tiệm thuốc của Hối-xuân-Quán ở tại Rạch-giá mà mua 4 ve Kim sắc bổ hườn của tiệm ấy mua về bán lại tôi dùng theo cách dạy trong nhãn hiệu, thì tự chứng bệnh tôi mười phần trên được mười, tôi lấy làm mừng vô cùng, vì tôi đã uống nhiều thứ thuốc Bắc và thuốc Nam, mà bệnh tôi càng thêm thì có, chớ sự giảm bớt thì không ngờ.

Vậy nên tôi uống thứ thuốc của ông dạng mạnh giỏi, nên tôi phải trọng kính và lời cảm tạ ơn ông, xin ông nhậm lời, ở còn sau này nhân hình nào tốt xin ông gởi cho tôi dạng tôi treo trong tiệm tôi dạng cho bạn hàng tới lui tôi rao giùm cho ông và ông gởi cho tôi một cuốn sách thuốc dạng tôi coi, tới mùa lúa tôi sẽ gởi đến mua thuốc của ông về bán lại như ông dạng thơ này có trả lời thì để như vậy.

Madame THỊ-PMÁN

Commerçante et Marchande d'alcool et Tailleur au village Thanh-hóa, canton de Giang-ninh par Giồng-riêng RẠCH-GIÁ

Rượu Cỏ-nhắc VIEILLE EAU-DE-VIE DEJEAN là một thứ rượu rất có danh-tiêng hơn bốn chục năm nay.

LỜI TRẦN THUYẾT

Của ông Vô-thành-Đức cựu Hương-quản Làng Tuyên-thạnh, quận Mộc-hóa Tân-an

Kính,

Cùng hương chức hội-tề nội ngoại, sự cùng có bác anh chị trong làng đồng rõ:

Vấn tôi từng nghe từng thấy mấy ông có học-thức, đời nay hàng tiếm tôi cách này thế kia dạng mở mang cho chúng ta học theo lúc kiềm thời, dạy cái ác từng thiện dạng có nhẩy vào chốn văn-minh, mà tranh cuộc si-nông công-cổ, đều ấy cũng là lo cho chúng ta ngày sau cho khỏi bị đều tai hại. Song lại xem từ số của mình còn chưa chịu bỏ cái hủ tục, dạng có đua tranh cho kiếp thì kiếp thế.

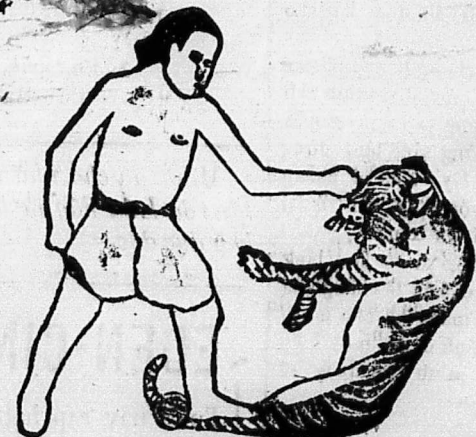
Bởi cơ ấy, tôi chẳng biết sợ hổ mình cùng anh lớn em nhỏ liêu bôn thân tôi đến đình quan chủ quận, vào một lá đơn xin quan chủ quận ra ơn cai trị điều đặc

chúng ta lần lần cho khỏi sanh linh đồ tháng ngày sau cho dân nhờ.

Oi! Trong ngày giờ này: Tôi rất may mắn quá, lại thêm đẹp mặt rõ may Quan chủ quận có lòng hạ cố hỏi An, ban khen tôi là kẻ có lòng tốt lại biết lo sự hữu ích chung cho dân tình, lúc ấy tôi rất vui trong lòng, cảm báng quan chủ quận cho tôi một lột trần châu.

Các ông các bà cố bác và anh chị coi lấy đó mà coi: Phải quả ông chủ quận là một vị rất khoan-lộng đại độ biết là đường nào, tôi sẽ nguyện kết cỏ ngậm vành mà đến công lao khổ, từ nay sắp tới ngài ra công mở mang trong quận cho nhơn dân gọi nhữn phong cảnh.

Tôi tưởng lại mỗi vì hương chức còn đang hành chánh trong lúc này rõ biết hết chớ. Việc nước, Ngài tiết lòng lo sự quốc trái, dạy cách trồng Đu-Đủ lại thêm phụ giúp cho các xã hội làm phước. Như hội Hồng-thập-tự và Hương-thập-tự trong cơn giặc già này.



A-h em thầy chưa? Xưa Vô-Tông mà đánh cọp, thiệt không biết va nhờ uống giồng gi mà mạnh như vậy. Chớ nay mà tôi vật con cọp này nhấc hớt đây, thiệt tôi chỉ nhờ uống có một thứ thuốc Kim-sắc bổ-hườn của Tiệm Nhị-thiên-Đường ở tại đường Canton, số 33, Chợ lớn mà thôi.

Còn như chúng ta đây phận là thần tử, lo chẳng đặng vậy, thì phải ráng noi theo gương của ngài đó. Mỗi việc làm cõ tận tâm, tận-lực.

Xin thưa trong Hội-tề hương chức. Tôi đâu dám xứng tãi khuyên đó, chẳng qua là tôi dòm thấy dân tình còn nhiều người ngan-tàn ló-mãng, bỏ phép tắc chẳng kiên vi... Tôi đến xin phép quan chủ quận đặng tôi trần thuyết với cõ bác anh chỉ dãn tình nghe xin hương chức chớ khá hiền làm mà trách thiện: Chớ quan chủ quận cõ tỏ lời yêu dẫu, mà người nào cõ lòng ái quốc trung quân thì ngài cũng đem lòng ái mộ, lại chớ hẽ phụ lời vàng ngọc, chẳng phụ lòng nhỏ trọng làng lớn, coi 17 thôn đồng nhau như cã, cho nên ngày nay quan chủ quận cõ xem trong chương Trần-thuyết này, cho phép tôi nói thì tôi mới dãm.

Bởi đặng như vậy nên tôi mới dãm thỉnh ông bà cõ bác anh chỉ trong làng thuộc quận Mộc-hóa đến tôi đọc chương trình Trần-thuyết đặng xin xa lánh chốn gian tà, gần gũi nơi nhơn nghĩa, tóm cho tròn nhơn đạo đứng ham vinh rồi quên nhục đừng muốn tốt mà bỏ hèn. Tuy mình thũ nay là một đám đen, Cũ làm cho người khốn nhờ đồ đục lại cho mình chiếu.

Tóm lại ngày nay chúng ta gặp phước đem tới rồi. phước là cõ một vì mình chủ thập duộc dơ lên, chúng ta ráng vệt gúc chóng gai mà tìm đường sáng láng, đừng để sụp chõn mương lầy. Nếu ai chẳng vậy thì tai họa nó buộc ràng, rồi trở lại trách than rằng thời vận xấu.

Tôi xin mấy vì hương xã ra làm làng phải xem xét giữ gìn cho đủ lễ chẳng khá làm đều tình tẽ, mà mang hẽ cho mình phải chi một kiếp mình đáng một kiếp mình. Phải vậy dẫu? mình làm quấy cã làng đều quấy hẽ.

Bớ các anh em ơi!

Từ thõ nay xứ sở của mình là rừng oan-cõ-rậm mà từ nay sập tới quan chủ quận chẳng nài công lao tiêu từ, mở mang lần lần cho trở nên phong cảnh xinh tốt mà sống với cảnh thị thiên phiến ba, phưng vậy chúng ta phải rán đồng tâm

hiệp lực chung lo với ngài cho mau mau thành tựu.

Song lại ngài cũng xét mà vui lòng, ắt là yên mễn chúng ta làm: Đặng như vậy là mình đền công ơn khó mò cho chủ quận mình đó, sau lại ngài cõ tiền tốt với người khắp trong sáu tỉnh Dầu ngày sau soái phủ cõ thuyền-bỏ ngài trần nhậm quận khác nữa thì ngài cũng toại lòng phĩ chí; Còn phần chúng ta hết lòng làm tội với ngài, thì làm sao ngài không cảm-ân hoai-nghĩa, -rời làm gì chúng ta còn trùng phùng hậu hiệp nữa.

Chúng ta mà xét ra đều ày đặng vậy thì dân tình đồng với hương chức mình rập một tiếng.

Câu chúc Mậu-quốc và các nước đồng-minh diệt trừ Đức-tặc cứu an lẽ-thứ.

Còn chúng ta cầu xin cho nhà nước chánh-chung phủ thất quận Mộc-hóa cho quan chủ quận đưng thời, cầm cai quyền miêng viên lâu giải niên-niên tăng thọ trị giới bước thang mây cho tốt hàng Đốc-phũ

Còn phần tôi

Nguyện cầu khãn linh-thần làng Tuyên Thạnh độ an dân quốc. Tế-nhược phõ-khuynh ủng hộ hương chức nội ngoại hội tề cho đặng.

Dân khương
Vật-Thụ.

Tuyên-thạnh, Võ-THÀNH-ĐỨC.
Cựu Hương-quản,

Minh đã cho nhà nước vay ba lần rồi. Lần này là lần chót chớ khá đục đục.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tuồng JUDEX đã hay mà lại vui, thũ nay Nam-kỳ chưa hẽ cõ. Hát tuồng mới nhiều lớp hay lắm.

Liệt-vị hãy dãn xem chơi cho tiêu khiển.

Minh cho vay đã đợc ăn lời mà lại đợc nhà nước man ơn và đợc tiếng ái quốc



Thuốc Phát-lãnh-huân trị bệnh nóng lạnh rất nên thân hiệu; tại tiệm Nhĩ-thiên-đường ở Cholon có bán.

Đại-việt Tạp-chí

Mỗi tháng xuất bản một kỳ

Giá trọn năm.....	5 00
Giá sáu tháng.....	3 00
Bán lẻ mỗi tập.....	0 50

Báo-quán tại Longxuyen

HÃY HỜI THỬ ĐÔNG HỒ

“OMÉGA”

MA MUA ẤY LÀ THỬ TỐT HƠN HẾT

CÓ LÀM ĐỦ KIỂU:

Bằng vàng, bằng bạc và bằng các loài kim.

Một mình hảng

L. CAFFORT

Ở tại đường CATINAT SAIGON có bán mà thõi

TÚY KIỂU GIẢI NGHĨA

(Tiếp theo)

Tiểu-thơ dưới trướng thiều người,
Cho về bên ày theo đời lâu trang.

Lãnh lời nàng mọi theo sang,
Biết dẫu địa ngục thiên đàng là dẫu!

Sớm khuya khãn mặt lược dẫu,
Phancon hầu, giữ con hầu, dãm sai.

Có khi em-ả chiều trời,
Trước tờ hội đến nghề chơi mọi ngày.

Lãnh lời, nàng mới lựa dấy,
Nĩ-non thành thót dễ say lòng người!

Tiểu-thơ xem cũng thương tài,
Khôn oai dưng cũng bớ vài bốn phần.

Cửa người dầy dĩa tâm thân,
Sớm than thõ bóng, khuya nãn-nĩ lòng.

Lãm-tri chũt nghĩa đeo bông,
Nước hèo dễ chũt trưng phùng kiếp sau?

Bõn phương mây trắng một màu,
Trông voi cõ quốc biết dẫu là nhà?

Lần lần tháng lụn, ngày qua,
Nỗi gãn nào biết dãng xa thẽ này.

Lãm-tri từ thũ oan bay,
Phòng không thương kẻ tháng ngày chích thân.

Mây ai trắng mới in gãn,
Phân thừa hương củ bội phần xót xa,

NGHĨA XUÔI

Đây nói Phu-nhơn mẹ Hoạn-thơ nói với Kiều rằng: — Bên con tao là Hoạn-thơ dưới trướng thiều người sai sử, vậy nay tao cho mi về bên ày đợc mà theo đời lâu trang; Kiều mới lãnh lời dấy, theo sang qua nhà Hoạn-thơ; ôi!! thãm cho Kiều cõ biết dẫu địa-ngục thiên-đàng là dẫu. Sớm khuya cứ lo giữ phận khãn mặt lược dẫu, phận con hầu giữ con hầu dãm sai dẫu. Ngày kia nhãm lúc trời chiều em-ả, Hoạn-thơ mới kêu Kiều mà hỏi đến trước tờ nghề chơi mọi ngày. Kiều lãnh lời vừa mới lựa giầy. (Lên giầy dĩa và rao) Lựa rồi, dãn vài chập nghe qua nĩ-non thành-thót dễ say lòng người! coi bộ Tiểu-thơ nghe dãn rồi, xem cũng thương tài Kiều, nên coi ra khôn oai dưng cũng bớ vài bốn phần. Ôi thời! cửa người dầy dĩa tâm thân biết là dưng nào! sớm mai than thõ với bóng, khuya thì nãn-nĩ với lòng. Nghĩ đến cái nghĩa đeo bông bên Lãm-tri duyện hèo nước dẫu cõ gặp nhau, thì dãn đề kiếp-sau họa cõ. Kiều thãm buồn ngõ ra bốn phương mây trắng một màu, trông voi đến cõ-Quốc cõ biết dẫu là nhà? Lần lần ngày qua tháng lụn, nỗi gãn dấy thì biết, cõ biết đợc dưng xa thẽ này dẫu. Đây nói đến Thúc-Sanh bên Lãm-tri từ thũ oan bay (là Kiều, mấi) thãm cho phòng không thương kẻ tháng ngày chích thân! Sanh mới nghĩ thương đến Kiều, chõn mây in như gãn trắng non mới mọc, lại thấy những phần thừa hương củ còn sót lại thêm bội phần xót xa đó!

DIỄN TỊCH

- (1) Trúc tờ là: dãn và ống sáo.
- (2) Bớt vài bốn phần là: bớt hết tám phần.
- (3) Nước hèo: Vương bết phủ cõ câu; Bình thủy trưng phùng tận thị tha hương chỉ khách, nghĩa là: nước hèo gặp nhau đều là khách tha hương (xứ người)
- (4) Oan bay là chim oan bay mất, nghĩa là: vợ chồng xa cách nhau. Chim oan-ương hai thứ không hay lĩa nhau, nên lấy đó mà ví với vợ chồng ít hay rời nhau vậy.

Mẹ Hoạn-thơ nói với Kiều rằng: Bên con tao là Tiểu-thơ thiều người dưới trướng, nay tao cho mi về bên ày, đợc theo đời lâu trang.

Lãnh lời Phu-nhơn dấy nàng Kiều, mới theo sang bên nhà Hoạn-thơ,

Ôi!! Cõ biết dẫu là địa-ngục, với thiên-đàng là dẫu!

Sớm khuy cứ giữ phận đem khãn cho chũt mặt đem lược cho gõ dẫu,

Phận mình là con hầu, giữ phận là con hầu; dãm sai dẫu!

Nhãm khi trời chiều em-ả, Hoạn-thơ mới hỏi đến trước tờ nghề chơi mọi ngày.

Nàng Kiều lãnh lời dấy, mới lựa giầy (rao dãn).

Mới dãn vài bản tiếng nghe ra nĩ-non thành thót dễ say coi bộ Tiểu-thơ xem cũng thương cái tài.

Nên khôn oai cõ xa dưng cũng bớ vài bốn phần (bớt 8 phần).

Phân cho Kiều coi bộ người dầy dĩa tâm thân:

Sớm mai thì than thõ với bóng, khuya thì nãn-nĩ với lòng,

Ôi thời! chũt-nghĩa đeo bông Lãm-tri, thõ nỏ.

Nước hèo dẫu cõ gặp nhau thì dãn đề kiếp-sau may cõ.

Ngõ ra bốn phương một màu mây trắng,

Trông voi cõ-Quốc cõ biết dẫu là nhà?

Lần lần ngày qua tháng lụn, nỗi gãn thì mình biết, chớ cõ biết dãng xa thẽ này.

Đây nói: Từ thũ Lãm-tri oan bay đến chũt.

Thãm thương cho kẻ phòng không tháng ngày chích thân!

Thương cho Kiều chõn mây in như gãn trắng mới (trắng non)

Thấy những phần thừa hương củ mà xót xa bội phần!

(5) Trắng mới in ngần. Có cầu Đường thj: Tân nguyệt tỵ mi ngân. Chơn mây giống như trắng non. Trắng mới đây là: trắng non.

(6) Phần thừa hương củ là đồ của Kiều dôi mặt còn dư lại. Thúc sanh thấy đó ấy nhớ đến Kiều lại càng thâm thiết.

(Sau sẽ tiếp theo)

TRƯƠNG-MINH-BIỆN

Hề gác việc bôn phận làm thì dừng dự dự.

TRƯỜNG

NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

Trường này rộng rãi sạch-sẻ, mây vị giáo-sư dạy dỗ cũng siêng năng kĩ-lưỡng, chỗ ăn chỗ nằm của học-trò cũng có người chăm nom săn sóc tử tế. Nhưt là đồ ăn của học-trò lại càng sạch-sẻ qui-trọng vô cùng.

Lục-châu chư-quân-tử có con có cháu cũng nên đem đến đó mà cho nó học, chắc sao liệt-vị cũng được vui lòng, khỏi lo sợ nghi ngại đều chi cả.

DENTIFRICES
THUỐC ĐÁNH RĂNG CỦA CÁC CHA
BÉNÉDICTINS
de **SOULAC**
LÀM RA
Thuốc nước, thuốc sệt,
thuốc bột hay là xà-bông.

Cáo Bạch

Kính trình quý-vị dạng rõ: Chúng tôi mới lập một tiệm tại đường Catinat, môn bài số 87, Saigon để sửa các thứ máy như là: đồng-hồ, xe máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt vân vân. Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm mộ bia đá cẩm thạch vân vân....

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy, essence, alcool à brûler và carbure, thứ nhưt là các thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa môn gì xin viết thư cho chúng tôi thì chúng tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ. Xin Chư-tôn chiếu cố chúng tôi hết lòng cảm ơn.

Au bonheur des Tonkinois.

LÊ-THIÊN-CHỨC

87, Rue Catinat - Saigon.

HÀI ĐÀM

Ngày kia nàng Đào đang ngồi xếp tó trong nhà, xây xây một hạnh phúc mới. Bấy con tới thăm, thì chào hỏi rồi, than rằng: «Chị triết có phước quá! da thịt đã nở nang, con cái lại đầy đàn đầy đống. Duy có tôi đây thiệt là vô phước, con cái không nỡ, từ ngày có chồng đến nay gần 13, 14 năm trời, mà chẳng biết thai nghén là cái gì, chẳng những vậy mà thôi, lại còn nay huyết bạch mai huyết hồng mới là hại chớ».



Nàng Hạnh liền đưa hộp thuốc ra cho nàng Đào coi mà nói rằng: «Phàm con người ở đời mà muốn cho đặng mạnh giỏi trong mình, thì phải tìm thuốc hay mà điểu dưỡng, vậy chớ tôi đây lúc trước lại xong gì, cũng ốm nhom như cô ma tây chớ, sau nhờ chồng tôi thấy lời rao trong tờ Nóng-Cổ Min-Đam, mới biết được thuốc Phụ-khoa-kim-phụng-huân của tiệm Nhị-thiên-Đường Cholon, mua về cho tôi uống, từ ấy nhân này, đờng kinh có chững, máu me lại tốt, da thịt nở nang. Tôi nói thiệt cho chị nghe, nay tôi đã 3 đứa rồi, ước còn đờ 7-8 đứa nữa, cũng chưa mất sức da chi à!» Nàng Đào nghe nói rất mừng, liền gói tiền cậy nàng Hạnh mua giùm, đặng đem về uống thử.

Tê ra uống mới được năm bư hộp gì đó, thì kinh nguyệt điểu hòa, các chừ g vai tháng, da thịt nở nang, lại có thai thêm là khác; trong lòng mừng rỡ bội phần, liền vội vã kêu xe đến tạ ơn nàng Hạnh.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng

đường Luro môn bài 99 và 101.

(Đặt-hộ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách dạng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-tij bên tây chở lại, cao-su dặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kê xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khí đá theo xe, sơn xe. — và sửa xe.

Có xin quý khách có dịp đến Đặt-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng môn chi đa thiếu mua giúp là: ngời, thì tôi rất cảm ơn hạ cõ. Còn chừ quý khách ở xa muốn gửi thư hỏi thăm môn chi cùng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gửi bán những là dện xe, bánh cao-su giá-tij, đồ bắt kê da tây nơi tiệm Thủ-Bình trước nhà giấy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tinh-lâu số 84 đường d'Espagne.

TRẦN-VĂN-HIỆP cảm khải

GRAVURE

SUR

MÉTAUX ET MARBRES

LÀM THIẾT KỸ CANG



GIẤY HẸ HƠN HẾT

Tiệm tôi đã lập ra mười năm nay khác đủ kiểu con dấu đồng và mũ thung. Có chạm mộ bia đá cẩm thạch dễ mã. Tôi có in đủ kiểu trong catalogue (mục lục) để cho quý-vị lựa kiểu mà dùng. Xin chừ tôn chiếu cố tôi rất cảm ơn.

Nay kính.

LỜI RAO

BỘN NHẠC LANGSA SAIGON

Ông SERSOT, là thầy đờn có danh tiếng có lập một bộn nhạc Langsa 25 người, đủ các thứ kèn, chũ những người Annam học hơn sáu năm nay, đã tập tành rồi đủ các thứ bản theo các thứ người người: Marches, Pas Redoublés, Polkas, Mazurkas, Valses, Ouvertures, Fantaisies, Airs Nationaux và Marches funébres) cũng như các bộn bên phương tây.

Đã hơn ba năm nay, bộn này có dự nhiều đám tiệc, lễ khánh-tân, rước các quan Langsa cũng chơi nhiều chỗ đó hội người Langsa, Annam; tại Bộn-kèn đường Kinh-lào, các nhà hát Tây Saigon, và Lục-thu đều nghe đờn, lại các nhũ-tấu Langsa cũng đều tặng tiền.

Vậy trong Lục-châu, quý ông, quý bà, như có dịp chi, hoặc ngính hôn, tang chế, ăn lễ tân quan, nên viết thư cho ông SERSOT, mà thương nghị; giá cả danh rành, tùy theo xa gần, ông sẽ tính giá nhẹ; trước là đờn giúp cuộc vui theo kiem thời, và làm cho đẹp lòng quý ông, quý bà chẳng nề tốn của mà xem thầy con nhà Annam càng ngày càng tân tiến.

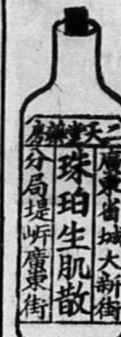
Monsieur SERSOT,

Chef de Harmonie Indigène,

Nº 55, Rue Richaud

SAIGON

CHAU PHÁCH SANH CỎ TẮNG



Thuốc Châu-phách-sanh cỏ-táng này chuyên trị về ngoại-khoa; những ghẻ độc lở loét lâu ngày mà không lành phải dùng thuốc nước trừ độc của tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG mà rửa, rồi xức thuốc táng này vào nơi mấy chỗ đau thì thấy hiệu nghiệm liền.

Giá mỗi ve là... 0\$20

Tại tiệm Nhị-Thiên-Đường có bán.

Pháp-Việt khách lâu

(HOTEL DE FRANCE)

Phòng vi sạch-sẻ rộng rãi mát mẻ vô cùng; bởi bạn lạ, hồ đều có đó. Lục-châu chư-quân-tử có đi xin ghé nghỉ ngơi, chắc sao chư-quân-tử cũng vui lòng tại chi.

大擴相影樓真鏡

KEN-CHAN-LAU

TIỆM CHỤP HÌNH VÀ RƠI HÌNH NHỎ RA LỚN

Số nhà 236, đường Thủy-bình CHOLON

Tiệm tôi nghiên-cứu cách chụp hình, cũng đã lâu năm, mới khai trương được ít tháng nay, có nhiều tay thợ lấy hình rất khéo thượng hạng. Và lại những vật liệu, như giấy, nước thuốc, đều là đồ thượng phẩm mua của các cửa hàng có danh tiếng bên Thái-tây gửi lại.

Xin chừ quý khách muốn lấy chơn đưng tốt, làm của dầu tích để đời, mời dời gót ngọc đến tiệm tôi, có sẵn đủ y-phục, và đồ trang sức nam nữ, bày biện phong-quan. Lại có nhiều tấm ảnh vẽ, nước non, cây cối, lâu đài rất lạ mắt. Nhà tiếp khách, chia riêng bên nam bên nữ, mà giá thiệt nhưt rẻ. Chừ-vị vui lòng quang-ê chúng tôi hết sức hoan-nghinh.

GIÁ TIỀN

Cách thức hình.....	9x12	13x18	18x24	24x30
Giấy citrate láng hai tâm dán trên giấy bồi.....	1\$20	2\$00	4\$00	7\$00
Thêm mỗi tâm.....	0 25	0 50	0 75	1 25
Giấy gélatine bromure hai tâm dán trên giấy bồi.....	1 50	2 60	5 00	8 50
Thêm mỗi tâm.....	0 40	0 80	1 25	2 00
Choọc miếng kiền.....	0 20	0 30	0 50	0 75
Cho nước thuốc màu.....	0 25	0 50	0 70	1 00

Như ai muốn kêu đi chụp chỗ nào xa hơn thì phải chịu tiền hành phí.

LÀM HÌNH NHỎ RA LỚN

Giấy gélatine bromure....	30x50:	8\$00
"	50x70:	15 00
"	70x100:	25 00
"	75x150:	50 00

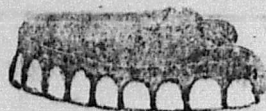
CẢN KIẾP.— Phải trả trước phần nửa tiền đặc cợc.

GIÁ HÌNH CHỤP VỎ CARTES POSTALES
12 tâm..... 4\$00 || 6 tâm..... 2\$50
Tư-lý-nhơn LÊ-HUY-NAM phí 10

露披喃輝黎人理司

TRIỀU - CƯƠNG

TRỒNG RĂNG VÀ THAY CON MẮT
Theo cách Langsa
188, ruedes Marins - Cholon.



Nay đời yán-minh; phẩm con người thì có ngu- quan là thể diện trước mắt, thứ nhất răng t ong miệng mình là cần dùng hơn hết, nếu hư hay là rụng hết một hai cái thì khó coi, nên phải trồng lại thì coi mới đáng. Hồi đời xưa có bà Nữ-Hoa liệng đá và trời; còn ngu-quan của con người có người không toàn vẹn, như răng cũng vậy có cái cao thấp, ra, vó, mẽ nên phải cura mới cho bằng thẳng, thì ăn uống tự nhiên biết ngon, như sông rạch có lở phải bồi bổ lại cho nguyên.

Tôi đi đi ngoài quốc học với mấy ông danh tiếng bên Âu-châu về sự trồng răng khéo léo làm thiệt là không ai bì kịp, chẳng phải tôi dám khoe tài với chư quý vị, như cao su và răng của tôi làm thiệt là khéo lắm, chẳng hề thình không hư hề. Còn lấy vàng làm răng hay là bít răng coi sáng đẹp ngộ quá, đời nay có nhiều người dùng. Tôi cũng đứng bảo lãnh trong một năm như có hư tôi sửa lại không ăn tiền. Tôi cũng có làm con mắt bằng chai cho mấy người một con mắt, Chư quý vị như muốn trồng, vá, cura, bít xin đến tiệm tôi nghị định tôi sẽ tính giá rẻ cho và làm cho thiệt khéo chẳng sai.

Triều-Cương cần khải

Cho chư khán quan hay

Tiệm HOA-CHƠN-DUNG có danh tiếng của M. Nguyễn-Đức-Nhuận ở ngang gare xe lửa Giadinh, nay đã dọn ra Đát-hộ, kế bên rạp hát bóng CASINO DE DA-KAO (Đát-hộ), đường Luro, mùa bài số 107.

Vậy kể từ ngày 25 Septembre trở đi, khán quan có gởi thơ, hoặc gởi hình đến về thì xin để bao như vậy:

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
N° 107, Boulevard Luro, Dakao
SAIGON

Tiệm Hiệp-Thành

TẠI MYTHO

Kính cùng chư quân-tử trong tỉnh My-tho và các tỉnh lân cận được hay, nay tôi mới lập ra một tiệm, lấy hiệu là « Hiệp-Thành » tại chợ Mytho, để làm Đại-lý cho hiệu Liên-Thành Chợ-lớn mà bán các thứ nước mắm Phan-thiết thiệt ngon, và tiệm tôi cũng đại-lý cho hai tiệm mộc Lái-thieu của ông Nguyễn-long - Thao và ông Nguyễn-hiệp-Hòa mà bán đủ thứ bàn, tủ, ghế, dăng, băng cây đàn mộc như: gỗ, trắc và cẩm-lai vân vân. Nước mắm dả ngon, mà ghế bàn cũng khéo. Lục-châu đều nghe tiếng dả lâu. Cúi xin chư ông lấy lòng có cặp, đến giúp ban đồng bang, thì tôi thâm cảm chẳng cùng.

Mytho, Hiệp-Thành
Chữ-nhơn, T. V. AN-QUYÊN Cần khải.



Chư-vị cần dùng các thứ con dấu xin đặt nơi tiệm tôi, cách làm đã kỹ càng mà giá lại nẹ. Có Catalogue các thứ con dấu mới in xong năm 1918, xin liệt vị gởi thơ cho hộp tiệm thì hẳn tiệm sẽ gởi đi liền để liệt vị lựa kiểu khéo mà dùng.

T. KHANH-LONG
Cần khải

TRAI THỢ MỘC MICHEL

Nguyễn-hiệp-Hòa

Tại chợ Lái-Thieu

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là:

Bàn ăn mặc-dá dài, có cần 2 kiề. — Bàn ăn mặc-dá tròn có kẻ thành. — Bàn ăn mặc-gỗ liền 4 kiề. — Bàn tròn 4 trụ mặc-dá. — Bàn tròn 4 trụ mặc-cây. — Bàn xây cốt mặc-liền. — Bàn lau 12 trụ. — Bàn khách (salon). — Bàn rượu (apéritif) 3 kiề. — Văng một chơn tiện, văng gỗ hai, và văng ba. Tủ thờ, cần 3 kiề; Tủ áo, Tủ rượu (buffet); giá nón dù (Porte parapluie et chapeau), Trụ kiề (colonne) ghế bàn-kết (Banquette), ghế ngổ 5 kiề, ghế Băng nguyệt, bàn viết 5 kiề, văng một băng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kiề thời, băng cây trắc, cẩm lai, gỗ, toàn là cây danh mộc, thợ làm khéo léo tinh xảo, không giả dối.

Xin quí ông có muốn dùng các món đồ chùng dọn trong nhà, thì xin gởi t q, hay là thân hành đến tại tiệm tôi, tại chợ Lái-Thieu đường ra công-xi heo (Abattoir), hoặc mua hay là dặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và vừa theo ý quí-vị.

CHỦ TRẠI MỘC,
cần khải

LỜI RAO

Kính cùng tôn băng quan khách được hay: Nhà ngử hiệu ĐƯƠNG-HƯ-VINH-PHÁP, ở đường AMIRAL COURBET, môn bài 53, Saigon, phòng vi sạch sẽ tinh anh, đã rộng rãi mát mẽ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gare chánh Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin rộng lòng thì ăn một chuyến thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi là hiển kiến si là thế nào.

ANTOINE BÀU, đôn kính.
N° 53, Amiral Courbet.

Bijouterie Saigonnaise

TIỆM

Minh-thành-Hoà

BÁN ĐỒ NỮ TRANG

33, Rue Schroeder. — Saigon

Kính lời cho lục-châu chư quí-khách dặng rõ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ nữ-trang theo kiểu kiề-thời, rất nên xinh đẹp, ở tại chợ Saigon đường Schroeder số 33. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ nữ-trang ở Chợ-lớn, đường Thủy-bình (Rue des Marins) số 184 tục danh là hàng cháo-múi, nên tôi thường hiểu ý quí-hà quí-cô ưa dùng đồ nhẹ nhàn và huế-mỹ.

Từ khi tôi mở 2 căn tiệm ấy đến nay cũng nhờ ơn quí-bà chiều cố cho người đồng-bang nên việc tôi rất cảm ơn, ngày nay mà trong lục-châu hiệp hững, lập tiệm bán đồ nữ-trang như tôi thì tôi lấy làm vui mừng cho các ông và cầu xin cho các ông cho mau thành tựu.

Nay kính

NGUYỄN-VĂN-LẠC dit BẮY-KHOE

PNOM-PENH-BAZAR

TRƯƠNG-XUÂN

BÁN SỈ

BÁN LẺ

- Nóc áo hành-tô, do-ra-cơ, kiề đẹp, N° 902/3 — thừ 12 núc..... 0\$36
 - Nóc áo hành-tô, do-ra-cơ kiề đẹp, N° 902/6 — thừ nhỏ 12 núc..... 0 25
 - Nóc áo so-mi (chemise) xuy vàng, mỗi bộ 5 núc — 12 bộ..... 2 40
 - Lược sừng gờ tóc cúp — 12 cái..... 2 50
 - Đông-hồ, tàu lạng, kiề để hình, hinh có khuôn, chùng đèn, xe hơi, xe ngựa ghiếu thừ, mỗi hộp 12 cái khác thừ (đó tức chời) 0 90
 - Cartes postales giềc Âu-châu một trăm... 2 50
 - Khẩu báp lông dẹt hống ho, 0=67 x 1=45, 12 cái..... 10\$00
 - Giấy viết thừ, mỗi hộp 50 tờ, 50 bao dôi có màu:
 - « Toile Superfine » 12 hộp..... 9\$85
 - « Cosette » 12 hộp..... 9 80
 - « Idylle » 12 hộp..... 8 55
 - Bao thừ văng thừ thường một ngàn cái. 3 00
 - Bàn chải răng, 12 cái..... 1 30
- Gởi contre remboursement. Ai mua từ 10 \$ 00 trở lên phải gởi trước dặt cọc 1 \$ 00, ngoại trừ mỗi hàng cũ.

Le Directeur-Gérant:

LÝ-NHƯ-DŨ

25-26 Quai Piquet, Rhenan, Saig.

ĐÀO-MỸ-THANH

đường d'Espagne, n° 33, Saigon

TIỆM KHẮC CON DẤU
BĂNG ĐỒNG VÀ CAO-SU



CHẠM BĂNG ĐỒNG,
BĂNG ĐÁ CẨM THẠCH

Kính cùng chư quí-vị dặng tường; tôi có lập tiệm khắc con dấu đồng, chạ băng đồng, băng đá cẩm thạch, và các thứ con dấu có ngày tháng, có số, dấu chữ nổi (Timbre sec), tôi cũng làm được con dấu Xi-kên. Như chư quí-vị muốn dùng thứ nào thì tôi làm được theo ý muốn và giá rẻ, như chư quí-vị muốn dùng catalogue, xin viết thư cho tôi, tôi vui lòng gởi đến.

CÁO BẠCH

Kính trình quí-vị dặng rõ: Chúng tôi mới lập một tiệm tại đường Catinat, môn bài số 87, Saigon để sửa các thứ máy: Như là: đồng-hồ, xe máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, ván, ván..... Có khẩu các thứ con dấu đồng và mũi thung đủ kiểu, chạ mộ tá cẩm thạch, ván ván....

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy, essence, alcool à brûler và carbure, thừ nhưt là các thứ machines.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho chúng tôi thì chúng tôi sẽ gởi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gởi cách lãnh hóa giso ngân, Contre Remboursement) quí-vị muốn mua món gì ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì chúng tôi cũng sẵn lòng lo giùm. Xin Chư-quí-khách ed chúng tôi hết lòng cảm ơn.

Au bonheur des Tonkinois
LÊ-TIẾN-CHỨC
87, Rue Catinat - Saigon.

東 DAI - DONG 大

49-51, Rue Duperré, 49-51

SAIGON

Chụp hình đủ kiểu, tốt lắm!

Trông-răng và bịch răng

GIÁ RẺ LẮM!!

法新牙國職美

TIỆM TRỒNG RĂNG

THEO KIỆU HUỆ-KY

Nº 195, rue des Marins — Cholon.

M. Chan-Kuan-Minh 曾君
女 士 M^{me} Quan-Dai 文

Nay chúng ta sanh nhâm đời Văn-minh phải cải cựu hoá tân; thứ nhứt răng trong miệng mành, nếu hư rụng một 2 cái, chẳng những là khó coi lắm, mà lại làm cho cực mình khi ăn uống. Nếu rụng đâu trồng lại đó, cưa sũa cho bằng thẳng thì coi mới đặng, và ăn uống tự nhiên khỏi cực tòng mà lại nói nói cười cười thêm có duyên nữa.

Nguyên tiệm của 2 vợ chồng tôi trồng răng đây có thứ tự như đơn ông con trai thì tôi ra công làm, còn phần đơn bà con gái thì có vợ tôi làm chẳng phải xua hồ như nơi khác. Tiệm tôi trồng răng đây, thật là theo kiểu thức Hoà-kỳ, như răng trắng răng đen, đủ các thứ màu, và bích răng hoặc vàng Tây hoặc vàng Annam v. v.

Sũa răng không hề làm đau nhứt chi hết, mà cách làm nhứt thầy đều chắc chắn hẳn hoi. Vậy xin chú qui-ông qui-bà khi vào có cần dùng về việc trồng răng, bích răng hoặc cưa sũa lại cho bằng thẳng, thì xin chịu khó đời gót ngọc đến tiệm tôi một chuyến mới rõ là công tôi làm thiệt đáng tiền.

Nay kính.

QUYNH-MY

NGUYEN-NGOC-CU'

Số 20, đường Amiral-Courbet

(CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tằm, cám, trà-hột, trà-tàu, thuốc hút cũng các vật đứng khác.

Nước mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán rộng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố, gói giấy, thì có kẻ đem đến nhà chẳng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ tử tế. Muốn dùng cơm từ bữa ăn, hay là muốn dùng cơm tháng cũng đặng. Lại có chỗ nghỉ ngơi thông thả xin chú qui-ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

88, Rue de Canton. — Cholon

Tiệm chính ở tại Quảng-dông, ông Lương-y Vi-Tê-Sanh chủ ra.

Sưu-Độc-Linh-Dược

(THUỐC TRỊ BỊNH TIỆM-LA)

Bệnh Hoa-liêu là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế-giới, hễ mang lấy nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giặc bệnh rất thâm, rất độc, cho nhân-quần xả-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh-hàng hào-khiet, có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cũng tuyệt giông, hoặc đi truyền lại cho vợ con, ấy cũng đều tại dùng lầm phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liêu cũng đã nhiều, gần khắp trong thế-giới, cho nên mới thấy đặng nhiều cái mới lạ mà nghiệm ra, vì có nhiều thấy trị bệnh Hoa-liêu hay dùng những vị Bá-dậu-sương mà xỏ cho miệng, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà đả-g xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đặng, ắt phải tuyệt giông tuyệt nôi, cái sự hại ấy rất to. Và chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo mấy nơi mạch máu, chớ không phải là ở hoài một chỗ, nếu xỏ như vậy mà xỏ ra mây-nôi mạch máu trong cả châu-thân đặng sao? Bất quá là rúc cái nhiệt độc nó đưng hành mà cho xỏ ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi, chớ nơi lạnh chỗ độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là làm to làm đó.

Bởi tôi xét rõ các cơ-ây, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lương-y đặng nghiệm cứu các chứng bệnh ấy mà chế thứ thuốc này ra đây, để mà cứu người và giúp đời, và lại tính thuốc cũng là hòa-bình, không ngun không xỏ lắm, bệnh nặng thì mỗi ngày xỏ hai lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xỏ một lần, không đau bụng, cũng như thể người mạnh lại đả vào các nơi mạch máu mà đuổi các chứng độc, hoặc theo mồ-hôi, hoặc theo đường tiêu-tiến, hay là nơi thở mà ra. Dầu cho người không phải bệnh Hoa-liêu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch sạch sẽ, ăn đặng nhiều, ngủ yên giấc và sũa diện-mạo sáng láng, tinh-thần khoẻ khoắn.

Chỉ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liêu kể ra sau này:

- Phong thấp đau xương,
- Tim-la lờ lỏi,
- Đau bệnh hột-xoài,
- Huyết khô huyết độc,
- Chỗ độc lây lỵ,
- Hạch nơi chỗ độc,
- Bán thân bất toại,
- Dương-mai mọc mọc,
- Ung thư nhọt ghê,
- Lát voi lát đồng tiền,
- Vô danh thủng độc,
- Các chứng độc ngoài da.

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiếc tiền, hãy mua mà uống, vì thuốc này rất đắt mà còn tái đi tái lại nữa.

Cách dùng: Mỗi bữa sớm mai uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc hườn, uống mỗi lần ba hườn sau khi ăn cơm bữa và tối, phải chia mỗi ngày một lần và phải cứ 8 ăn trưa, để sống sót.

Mỗi hộp thuốc nước và thuốc hườn, giá là..... 8000

VUA LỚN TRỪ ĐỒ VẬT THỰC

NHỮNG NGƯỜI KẾ NGHIỆP HÃNG MOTTET VÀ CÔNG-TY

BLANC và HAUFFE

Đường Catinal, SAIGON

Rượu nho đỏ và trắng (trắng và ra ve)

MAU DE TABLE NATURELLE

Perrier



WITH WHISKY, BRANDY, WINES, LIQUEUR

Nước PERRIER

Như Soda, mua nguyên thùng và ve, ve lớn, ve phân nửa và ve góc tư.



Sữa hiệu CON GẤU

Sữa tươi tốt như mới nặn ra

SỮA ĐẶC NGỌT CONDENSÉ

Sữa đặc không đường condensed

Vàng sữa béo lớn

Sữa bò hiệu CON GẤU tại hành Suisse làm ra

Giấy hút thuốc hiệu CHAUVÉ-SOURIS

Máy viết chữ hiệu UNDERVOD, viết rõ ràng lắm.

THUỐC Thiện ác hữu báo

Thuốc này đặt theo diệu-lục-bác, vẫn câu xuôi miệng dễ đọc dễ ngâm, sự tích của hay, báo ứng rất nhiệm mầu, đáng để mà làm gương cho hậu thế. Liệu-vi cũng nên mua để cho em trẻ nó ngâm nga mà chơi, cũng cũng là hữu ích.

Mỗi hộp cuộn là..... 0\$10

Tại nhà in Union của Ông Nguyễn-văn-Cần, số 157, đường Catinal có bán.

Lời rao

Kính cáo cùng chú qui-ông và quí-thầy đặng hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Mít chủ tiệm bán nón tại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1^{er} d'Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 49. Xin quí ông và quí thầy nhằm lúc nhàn du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sáng lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MÍT

49, rue d'Ormay, 49 — SAIGON

DẦU XỔ

Cửa nhà thuốc

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

38, Rue de Canton, à Cholon

Thứ dầu xỏ này của hân-đường hể ông nghiệm cứu mà chế ra, rất nên thuận lương sạch sẽ, những người nóng nảy rong mình, hoặc ban trái độc địa, hoặc nóng cảm nhứt đầu, hôi miệng, ăn không đặng tiêu, đờng đại tiện huất bón. Hễ dùng thứ dầu này mà xỏ thì thấy hiệu nghiệm luôn.

Cách dùng:

Sớm mai để bụng đói, trộn nó với nước cà-phe mà uống.

Người lớn mỗi lần uống 1 ve.

Con nít { 2, 3 tuổi mỗi lần uống 1 muỗng canh
6, 7 tuổi mỗi lần uống 2 muỗng canh.

Giá mỗi ve..... 0\$20

Thuốc bột để chà răng

Cửa nhà thuốc

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

38, Rue de Canton, à Cholon

Phàm người ở đời, răng là một vật rất quý rất cần dùng hơn hết, nếu chẳng biết lưu ý mà giữ gìn, thường thấy có nhiều người chưa bao làm tuổi mà răng đã rụng hết, cho nên phải có thứ phân để chà răng là đồ rất cần kíp.

Bởi nghĩ vậy, cho nên hân-đường chẳng nề nhọc nhàn, gia tâm nghiệm cứu mà chế luyện ra một thứ phân tốt, đã làm cho thơm miệng mà giết được sâu. Nếu dùng nó mà súc miệng chà răng cho thường mỗi ngày, thì răng đã sạch mà lại bền chắc lâu dài, khỏi lo đau nhứt chi cả.

Mỗi hộp giá là..... 0\$30